



# WELCOME de Bulletin

Das Informationsblatt von Info-Handicap Luxembourg  
Le bulletin d'information de Info-Handicap Luxembourg

N°6 Juni / juin 2016

Auflage/ Tirage: 3.000

Spezialausgabe Label EureWelcome 2016  
Edition spéciale label EureWelcome

## In dieser Ausgabe Dans cette édition

Sämtliche Einrichtungen, die mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet wurden.

Tous les sites qui bénéficient du label EureWelcome.

Die Luxemburger Ardennen  
Les Ardennes luxembourgeoises

Luxemburg-Zentrum  
Luxembourg-centre

Der Süden „Terres Rouges“  
Le Sud « Terres Rouges »

Müllertal  
Mullerthal

Moselregion  
Région Moselle

CFL-Bahnhöfe  
Gares CFL



366 466-1

www.info-handicap.lu  
info@iha.lu

## Info-Handicap

Nationale Informations- und Begegnungsstelle im Bereich Behinderung  
Centre national d'information et de rencontre du handicap  
asbl reconnue d'utilité publique par l'arrêté grand-ducal du 15 juin 2007

# Das Label EureWelcome - ALLE sind willkommen!

Seit mehreren Jahren arbeitet die „Direction générale Tourisme“ des Wirtschaftsministeriums schon mit Info-Handicap zusammen um Einrichtungen, Dienstleistungen und Veranstaltungen für die barrierefreie Gestaltung der jeweiligen Angebote zu sensibilisieren und auszuzeichnen.

## Das Konzept „Design for All“

Es wurde schon immer großen Wert darauf gelegt, dass diese Barrierefreiheit auf ganzheitliche Weise, gemäß dem Konzept des „Design for All“, umgesetzt wird. Dieses Konzept beruht auf dem Wunsch, Angebote und Dienstleistungen so zu planen und zu gestalten, dass sie von vielen unterschiedlichen Nutzern in Anspruch genommen werden können, ohne dass dabei einzelne Personengruppen benachteiligt oder ausgeschlossen werden.

Vor allem die Organisationen von Menschen mit Behinderungen haben die Wichtigkeit des Konzepts „Design for All“ erkannt und hervorgehoben. Die Einflüsse des demographischen Wandels, der steigenden Anzahl älterer Menschen weltweit, der Diversität der Bevölkerungen in unseren Städten und Gemeinden, der unterschiedlichen Ansprüche von Touristen und Besuchern unterstreichen die Bedeutung dieses Konzeptes. Heutzutage geht das Verständnis von „Design for All“ weit über die Definition von „Barrierefreiheit für Menschen mit Behinderungen“ hinaus und steht für den sozialen und wirtschaftlichen Fortschritt.

## Ausdehnung des Labels auf weitere kleine und mittlere Unternehmen

Die Entscheidung der Regierung zugunsten einer systematischen Umsetzung des „Design for All“, gekoppelt mit der Erfahrung von Info-Handicap und seinen Partnern, wird sicherlich in Zukunft zu einer größeren Attraktivität zahlreicher Angebote in den unterschiedlichsten Bereichen beitragen. Zukünftig soll das EureWelcome-Label neben dem Tourismusbereich auch auf weitere kleine und mittlere Betriebe, zum Beispiel im Handel, ausgedehnt werden. Diese Öffnung reiht sich in die schrittweise Umsetzung des Konzepts „Design for All“ ein, wie es die Regierung in ihrem Koalitionsabkommen festgehalten hat.

Ein erster wichtiger Schritt ist die Auszeichnung von Einrichtungen, Dienstleistungen und Events, welche bereits heute, im Sinne des „Design for All“, den Erwartungen unterschiedlichster Besucher und Gäste Rechnung tragen. Das EureWelcome Label steht für zuverlässige Information über den Grad der Barrierefreiheit und für den Willen der Entscheidungsträger sowie die Bereitschaft ihrer Mitarbeiter, jeden Kunden und Besucher zuvorkommend und hilfsbereit willkommen zu heißen.



## Weitere Informationen

Im Internet unter **[www.eurewelcome.lu](http://www.eurewelcome.lu)** zum Thema EureWelcome oder **[www.eca.lu](http://www.eca.lu)** zum Thema „Design for All“, sowie bei Info-Handicap: Telefon **366 466-1**.



# Le label EureWelcome - TOUS sont les bienvenus!

Depuis plusieurs années déjà, la « Direction générale tourisme » du Ministère de l'Economie coopère avec Info-Handicap pour promouvoir et récompenser la mise en place « sans barrières » des infrastructures, des services et des événements.

## Le concept « Design pour Tous »

L'accent a depuis toujours été mis sur une approche globale de l'accessibilité, selon le concept « Design pour Tous ». Ce concept répond à la volonté de planifier et de réaliser des offres et des services de sorte à ce qu'ils puissent bénéficier à une grande diversité d'utilisateurs sans pour autant désavantager ou exclure certains groupes de la population.

Les organisations de personnes handicapées étaient les premières à avoir identifié et mis en évidence l'importance du concept « Design pour Tous ». Les répercussions des changements démographiques, le vieillissement de la population sur le plan mondial, la mixité des populations dans nos villes et communes, ainsi que les demandes variées des touristes et visiteurs soulignent l'importance de ce concept. Aujourd'hui, la compréhension du concept « Design pour Tous » dépasse de loin la notion d'une « accessibilité pour les personnes handicapées » et devient synonyme de progrès social et économique.

## Élargissement du label à d'autres types de petites et moyennes entreprises

La décision du gouvernement luxembourgeois en faveur d'une mise en œuvre systématique du « Design pour Tous », couplé à l'expérience d'Info-Handicap et de ses partenaires, conduira certainement à une plus grande attractivité de nombreuses offres dans les domaines les plus variés. Au-delà du secteur touristique, il est prévu d'élargir l'initiative EureWelcome à d'autres petites et moyennes entreprises, par exemple dans le domaine du commerce, qui pourront dorénavant également recevoir le label. Cette ouverture s'inscrit dans la volonté d'une mise en œuvre progressive du concept « Design pour Tous » telle qu'elle a été ancrée dans l'accord de coalition du gouvernement.

Un premier pas important est la mise en valeur d'infrastructures, de services et d'événements qui d'ores et déjà tiennent compte, selon le concept du « Design for All », des attentes des visiteurs et hôtes les plus divers. Le label EureWelcome certifie l'existence d'informations fiables sur le degré d'accessibilité et la volonté des décideurs ainsi que de celle de leurs collaborateurs d'accueillir chaque client et visiteur de façon bienveillante et serviable.



## Renseignements supplémentaires

Sur Internet sous **[www.eurewelcome.lu](http://www.eurewelcome.lu)** au sujet de EureWelcome ou **[www.eca.lu](http://www.eca.lu)** au sujet du « Design pour Tous », ainsi qu'auprès de Info-Handicap par téléphone au numéro **366 466-1**.



# Sie möchten das Label EureWelcome **erhalten**? Vous souhaitez **obtenir** le label EureWelcome?

Wenn Sie ebenfalls daran interessiert sind, das Label EureWelcome für Ihre Einrichtung zu erhalten, zögern Sie nicht, uns zu kontaktieren. Gegebenenfalls können wir einen Termin vereinbaren, um die Zugänglichkeit Ihrer Einrichtung zu überprüfen. Unser Angebot enthält ebenfalls eine kurze Fortbildung zum Empfang von Kunden/Gästen mit einer Behinderung.

Falls Ihre Einrichtung den Anforderungen gerecht wird, wird das Wirtschaftsministerium Ihnen das Label EureWelcome im Rahmen eines offiziellen Empfangs überreichen.

Falls wir bei der Untersuchung Ihrer Räumlichkeiten auf eine Zugänglichkeits-Barriere stoßen, werden wir Sie an die ADAPTH weiterleiten ([www.adapth.lu](http://www.adapth.lu)). Die Vereinigung kann Ihnen dann auf Wunsch bei der Eliminierung der Barriere behilflich sein.

\*\*\*\*\*

*Si vous aussi, êtes intéressé à obtenir le label EureWelcome pour votre établissement, n'hésitez pas à nous contacter. Nous pouvons, le cas échéant, prendre rendez-vous pour effectuer une enquête sur place afin de documenter l'accessibilité de votre site. Une brève séance de formation à l'accueil des clients/visiteurs en situation de handicap est comprise dans notre offre.*

*Au cas où vos locaux remplissent les conditions, le Ministère de l'Économie vous invitera à une remise des Labels EureWelcome dans le cadre d'une réception officielle.*

*Au cas où nous constaterions un problème d'accessibilité dans vos locaux lors de notre visite, nous vous orienterons vers l'ADAPTH ([www.adapth.lu](http://www.adapth.lu)) qui pourra vous aider à le résoudre si vous le souhaitez.*



**Yannick Breuer**  
Coordinateur en Accessibilité

## WERBUNG / PUBLICITÉ



### Découvrez l'étoile de la liberté mobile.

Systèmes d'aide à la motricité et sièges adaptables  
– désormais disponibles départ usine.

[www.mercedes-benz.lu/aidealamotricite](http://www.mercedes-benz.lu/aidealamotricite)

**Mercedes-Benz**  
The best or nothing.





# Die Luxemburger Ardennen

## Les Ardennes luxembourgeoises



Die Ardennen im Norden von Luxemburg sind durchzogen von malerischen Tälern und Hochplateaus mit Panoramablick. Die Luxemburger Ardennen sind auch die Hochburg einer mittelalterlichen Kultur, die die Geschichte des Landes und der Region gekennzeichnet hat.

In dieser Broschüre liefern wir eine Reihe Auskünfte zur Barrierefreiheit der Ardennen, um den Gästen und Besuchern mit Einschränkungen eine angenehme Erschließung der Region zu ermöglichen. Mehr Informationen finden sie auf [www.welcome.lu](http://www.welcome.lu).

\*\*\*\*\*

*Les Ardennes luxembourgeoises, situées dans le nord du Luxembourg, offrent des paysages où se succèdent hauts-plateaux panoramiques et vallées pittoresques. Les Ardennes luxembourgeoises sont également un haut-lieu d'une culture médiévale qui a marqué l'histoire du pays et de la région.*

*Dans cette brochure, nous fournissons un certain nombre d'informations sur l'accessibilité des Ardennes, afin de permettre aux clients et voyageurs à mobilité réduite une visite agréable de la région. Plus d'informations sont disponibles sur [www.welcome.lu](http://www.welcome.lu).*

## Hotels / Hôtels



### Hôtel Aux Anciennes Tanneries

Das Hotel verfügt über ein **barrierefreies Zimmer** für Personen mit einer Mobilitätseinschränkung. Das geräumige Zimmer ist mit behindertengerechten Sanitäranlagen und einer ebenerdigen Dusche ausgestattet. Der **Hauptzugang** zum Hotel erfolgt über eine Stufe.

\*\*\*\*\*

*L'hôtel dispose d'une **chambre accessible** aux personnes à mobilité réduite. La chambre spacieuse est équipée de sanitaires adaptés et d'une douche de plain-pied.*

***L'accès** général à l'hôtel se fait via une marche.*

42a, rue Jos Simon  
L-9550 WILTZ  
Tél.: 95 75 99 / Fax : 95 75 95  
[tanneries@pt.lu](mailto:tanneries@pt.lu)  
[www.auxanciennestanneries.com](http://www.auxanciennestanneries.com)





## Château d'Urspelt

Das Hotel verfügt über ein großes **Zimmer** für Personen mit eingeschränkter Mobilität, das über einen separaten Eingang im Hof erreichbar ist. Die Rezeption und der Frühstücksraum sind ebenfalls barrierefrei. Vor dem Nebeneingang befinden sich **Behindertenparkplätze**. Von dort hat man direkten Zugang zum Fahrstuhl und zu den Zimmern.

\*\*\*\*\*

*L'hôtel dispose **d'une chambre** spacieuse spécialement adaptée aux personnes à mobilité réduite avec accès indépendant par la cour. La réception et la salle des petits-déjeuners sont également accessibles. Un **parking** pour personnes à mobilité réduite est situé devant l'entrée secondaire avec accès direct vers l'ascenseur et les chambres.*

Am Schloss  
L-9774 URSPALT (Clervaux)  
Tél.: 26 90 56 10  
Fax : 26 90 56 11  
info@chateau-urspelt.lu  
www.chateau-urspelt.lu



## Hôtel Petry

Die **Zimmer** im ersten Stock verfügen nicht über behindertengerechte Sanitäranlagen, sind jedoch zugänglich für Personen mit einer Gehbehinderung. Im Untergeschoss gibt es ein **barrierefreies WC**, das über einen Aufzug erreichbar ist. Vom unterirdischen Parkplatz aus erfolgt der **Zugang** zum Restaurant, zum Frühstücksraum und zur Bar über eine Stufe. Es sind keine Behindertenparkplätze vorgesehen.

\*\*\*\*\*

*Les **chambres** sont situées à l'étage et ne disposent pas de sanitaires accessibles aux personnes en fauteuil roulant, mais peuvent être utilisées par des personnes qui éprouvent des difficultés à marcher. Un **WC adapté** est situé au sol-sol, accessible par un ascenseur. Partant du parking souterrain, l'**accès** au restaurant, à l'espace du petit déjeuner et au bar se fait par une marche. Il n'y a pas d'emplacements pour personnes handicapées.*

15, rue de la Gare  
L-9420 VIANDEN  
Tél.: 83 41 22  
Fax : 84 91 91  
hpetry@pt.lu  
www.hotel-petry.com



## Hôtel Des Nations

Das Hotel Des Nations wurde für seine **Zimmer und Sanitäranlagen**, die für Personen mit Gehbehinderung zugänglich sind, mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet. Der **Zugang** zum Restaurant und zur Bar im Erdgeschoss erfolgt über eine Stufe. Es gibt keinen reservierten **Parkplatz** für die Hotelgäste.

\*\*\*\*\*

*L'hôtel des Nations bénéficie du label EureWelcome pour des **chambres et sanitaires accessibles** aux personnes qui éprouvent des difficultés à marcher. L'**accès** au restaurant et au bar situés au rez-de-chaussée se fait via une marche. Il n'y a pas de **parking** réservé aux clients.*

29, Rue de la Gare  
L-9707 CLERVAUX  
Tél.: 92 10 18  
Fax : 92 91 68  
info@hoteldesnations.lu  
www.hoteldesnations.lu





57, Porte des Ardenne  
L-9145 ERPELDANGE/Ettelbruck  
Tél. : 81 62 55-1  
Fax : 81 62 55-210  
dahm@pt.lu  
www.hotel-dahm.lu

## Hôtel-Restaurant Dahm

Das Hotel verfügt über **ein geräumiges und gut zugängliches Zimmer** mit einer breiteren Eingangstür, einem großen Bett und einem höhenverstellbaren Waschbecken im Badezimmer. Es gibt eine Verbindungstür zu einem weiteren Zimmer mit einem Einzelbett und einem Hochbett für 2 Personen. Das Zimmer bietet insgesamt also Platz für 5 Personen. Das **Restaurant** ist ebenerdig zugänglich und es gibt einen **Behindertenparkplatz**.

\*\*\*\*\*

*L'hôtel a une **grande chambre bien accessible** avec une porte d'entrée plus large, un grand lit et, dans la salle de bain, un lavabo réglable en hauteur. Cette chambre est connecté à une chambre à part avec 1 lit pour 1 personne et 2 lits superposés. Le **restaurant** est accessible de plain-pied et il y a un emplacement de **parking** pour personnes handicapées.*

## Campings



An der Weierbaach  
L-9663 KAUTENBACH  
Tél.: 95 03 03 / Fax : 95 00 93  
info@campingkautenbach.lu  
www.campingkautenbach.lu

## Camping Kautenbach

Ein Großteil des Camping-Geländes ist **ebenerdig** angelegt. Es gibt **zwei Sanitäreinrichtungen** welche **zugänglich** für Rollstuhlfahrer(innen) sind.

\*\*\*\*\*

*La majeure partie du site du camping est accessible de **plain-pied**. Il y a **deux blocs sanitaires accessibles** en fauteuil roulant.*



11, Millewee  
L-9659 HEIDERSCHIEDERGRUND  
Tél.: 83 90 04 / Fax : 89 91 42  
info@camping-bissen.lu  
www.camping-bissen.lu

## Camping Bissen

Durch seine Lage in der Nähe des großen Sees in Esch-Sauer profitiert der Camping von einer großen Auswahl an Freizeitmöglichkeiten. Ein Großteil des Geländes ist **ebenerdig** angelegt. Es gibt eine **Sanitäranlage**, die für Rollstuhlfahrer(innen) zugänglich ist.

\*\*\*\*\*

*Proche du grand lac à Esch-sur-Sûre, le camping offre une large palette d'activités de loisir. La majeure partie du site est accessible de **plain-pied**. Le camping possède un **sanitaire** accessible aux visiteurs en fauteuil roulant.*



1, Bleesbrück  
L-9359 BLEESBRÜCK/Diekirch  
Tél.: 80 31 34 / Fax : 80 27 18  
info@camping-bleesbruck.lu  
www.camping-bleesbruck.lu

## Camping Bleesbréck

Der Camping Bleesbréck befindet sich in unmittelbarer Nähe der Stadt Diekirch, am Eingang zum Naturpark Our. Ein Teil des Geländes ist der Freikörperkultur vorbehalten. Es gibt behindertengerechte **Sanitäranlagen**.

\*\*\*\*\*

*Le camping Bleesbréck est situé tout près de la ville de Diekirch, juste à l'entrée du Parc Naturel de l'Our. Le site comporte une partie naturiste. Il dispose de **sanitaires** accessibles aux personnes en fauteuil roulant.*



88, chemin du Camping  
L-9022 ETTTELBRUCK  
Tél.: 81 21 85  
ellen.ringelberg@gmx.de  
www.campingettelbruck.com

## Camping Kalkesdelt

Der Camping Kalkesdelt ist in Terrassen angelegt und bietet große Stellplätze. Es gibt **Sanitäranlagen**, die für Rollstuhlfahrer(innen) zugänglich sind.

\*\*\*\*\*

*Le Camping Kalkesdelt est aménagé en terrasses avec des emplacements spacieux. Il dispose de **sanitaires** accessibles aux personnes en fauteuil roulant.*



1, op der Millen  
L-9181 TADLER-MOULIN  
Tel.: 83 91 89 / Fax: 83 91 89 89  
info@camping-toodlermillen.lu  
www.camping-toodlermillen.lu

## Camping Toodlermillen

Der Camping Toodlermillen befindet sich direkt an der Sauer in einem kleinen, ruhigen Tal im Naturpark Obersauer. Es gibt eine behindertengerechte **Sanitäranlage**.

\*\*\*\*\*

*Le Camping Toodlermillen est situé au bord de la Sûre dans une petite vallée calme du Parc Naturel de la Haute-Sûre. Il dispose d'un **sanitaire** accessible aux personnes en fauteuil roulant.*





Maison 41  
L-9645 DERENBACH  
Tél.: 26 91 42 20  
Fax : 26 91 42 27  
eislecker.stuff@internet.lu  
www.eisleckerstuff.lu

### Restaurant Eislecker Stuff

Das **Restaurant** ist geräumig und sowohl die Tische als auch die Stühle können bewegt werden. Es gibt ein **behindertengerechtes WC** und der **Zugang** zum Restaurant verfügt über eine Rampe. Es gibt einen **Gäste-Parkplatz** mit einem Behindertenparkplatz gleich neben dem Eingang.

\*\*\*\*\*

*La **salle à manger** est très spacieuse et les tables et chaises peuvent être déplacées. Il y a un **WC adapté** pour les clients atteints d'un handicap moteur. L'**accès** au restaurant peut se faire via une rampe. Il existe un **parking** clients avec un emplacement réservé aux personnes handicapées à proximité de la porte d'entrée.*



120, Grand-Rue  
L-6310 BEAUFORT  
Tél.: 83 62 62 / Fax : 86 90 85  
info@hotelmeyer.lu  
www.hotel-meyer.lu

### Restaurant Meyer

Das **Restaurant** im Erdgeschoss ist großräumig angelegt und sowohl die Tische als auch die Stühle können bewegt werden. Im Erdgeschoss befinden sich außerdem ein **behindertengerechtes WC**. Der **Zugang** zum Restaurant erfolgt über eine (recht steile) Rampe. Das Restaurant verfügt über einen **Gästeparkplatz**, es gibt jedoch keine Behindertenparkplätze.

\*\*\*\*\*

*La **salle à manger** au rez-de chaussée est spacieuse et les tables et les chaises peuvent être déplacées. Des **toilettes accessibles** pour des personnes à mobilité réduite sont situées au rez-de-chaussée. L'**accès** au restaurant se fait par une rampe (assez raide). Il y a un **parking** clients sans emplacement réservé aux personnes handicapées.*

## WERBUNG / PUBLICITÉ



Die Entscheidung fürs bessere Leben.  
www.doppler-online.com

3, rue de l'Étang  
L-5326 Contern  
Tel.: +352 35 75 34-1

37, rue du Brill  
L-4041 Esch/Alzette  
Tel.: +352 53 04 53

Orthopädietechnik

Orthopädieschuhtechnik

Schutzausrüstung

Sanitätsfachhandel

Rehabilitationstechnik

Rettungstechnik

Feuerwehrbedarf





## Café-Restaurant „Am Hennesbau“

Das Café-Restaurant „Am Hennesbau“ wurde für seinen rollstuhl-gerechten Essbereich mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet. Das Restaurant verfügt über ein **barrierefreies WC** und einen **Parkplatz** für Personen mit Behinderung.

\*\*\*\*\*

*Le Café-Restaurant « Am Hennesbau » bénéficie du label EureWelcome pour sa salle à manger accessible aux personnes en fauteuil roulant. Le restaurant dispose d'un **WC accessible** et d'un **parking** pour personnes handicapées.*

15C, rue de la Fail  
L-9175 NIEDERFEULEN  
Tél.: 26 81 30 47  
carehb@pt.lu  
www.cafrestaurantamhennes-  
bau.lu



## Restaurant - Take Away « Le Comptoir »

Der Comptoir bedient Pommes, Salate und Burger. Es ist ein offenes Multi-Konzept 7/7 in Weiswampach, das den Besuchern mit Behinderun-gen zugänglich ist.

\*\*\*\*\*

*Le comptoir sert des frites, des salades et des burgers. C'est un mul-ti-concept ouvert 7/7 jours à Weiswampach qui est accessible aux visiteurs à mobilité réduite.*

69, Gruuss-Strooss  
L-9991 WEISWAMPACH  
Tél.: 24 51 48 00  
info@le-comptoir.lu  
www.le-comptoir.lu

## Freizeit & Kultur / Loisirs & culture



## Cube 521

Das „Cube 521“ wurde auf einer Höhe von 521 Metern errichtet und ist ein wahrer Entdeckungsort für die Welt des Spektakels. Das Gebäude ist komplett **ebenerdig** zugänglich und es gibt ein **behindertengerechtes WC** für die Gäste. Für den Begleiter einer Person mit Behinderung ist der Eintritt frei.

\*\*\*\*\*

*Le « Cube 521 », situé à une altitude de 521 mètres, est un lieu de dé-couverte du monde des spectacles. Il est entièrement accessible de **plain-pied**. Un **WC accessible** est à disposition des visiteurs. L'entrée est gratuite pour l'accompagnateur d'une personne en situation de handicap.*

1-3, Driicht  
L-9764 MARNACH/Clervaux  
Tél.: 521 521  
Fax : 521 529  
info@cube521.lu  
www.cube521.lu





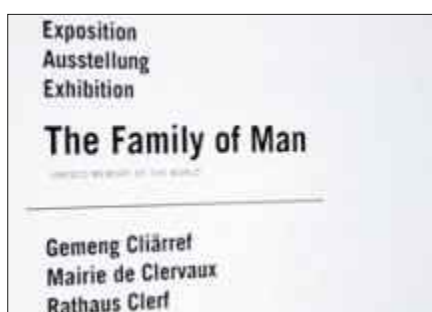
1, Frummeschgaass  
L-9766 MUNSHAUSEN  
Tél.: 92 17 45 / Fax : 92 93 47  
info@destination-clervaux.lu  
www.robesscheier.lu

## A Robbesscheier

Das „Touristische Landgut der Ardenner Zugpferde“ in Munshausen wurde im März 1989 gegründet. Das Restaurant, die Ateliers, sowie die Pferdekutsche sind **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**. Auf dem Gelände gibt es **Behindertenparkplätze**.

\*\*\*\*\*

Le « Domaine Touristique du Cheval de Trait Ardenne » de Munshausen a été fondé en mars 1989. Le restaurant, les ateliers, ainsi que la calèche sont **accessibles aux personnes en fauteuil roulant**. Des places de **parking** pour personnes handicapées sont présentes sur le site.



31, Montée du Château  
L-9701 CLERVAUX  
Tél.: 92 96 57 / Fax : 92 96 58  
fom@cna.etat.lu  
www.cna.lu

## The Family of Man

Die Sammlung „The Family of Man“ ist eine der größten Fotoausstellungen der Welt. 1955 wurde diese von Edward J. Steichen für das Museum of Modern Art entworfen (MoMA). Die Ausstellung ist **für Rollstuhlfahrer(innen) zugänglich**. Eine **barrierefreie Toilette** befindet sich auf der Ebene -1.

\*\*\*\*\*

La Collection de photographies « The Family of Man » est une des plus grandes expositions photographiques du monde, conçue en 1955 par Edward J. Steichen pour le Museum of Modern Art (MoMA). L'exposition est **accessible aux personnes en fauteuil roulant**. Un **WC adapté** au niveau -1 est accessible par l'ascenseur.

## WERBUNG / PUBLICITÉ

Nous démarrons là  
où les autres abandonnent.



**autopolis**  
Mobility  
Des solutions pour tous



Contact:  
Jean-Claude Frings  
+352 43 96 96 29 00  
Jean-Claude.Frings@autopolis.lu

---

**Autopolis** Z.A. Bourmicht L-8070 Bertrange.  
www.autopolis.lu



# Luxemburg-Zentrum Luxembourg-centre



Die Stadt Luxemburg ist eine multikulturelle, lebhafte und animierte Hauptstadt. Als richtige kulturelle Plattform, gibt es viele Kunststätten, Museen, Konzertsäle und Theater. Das kulturelle Programm von Luxemburg spiegelt diese Vielfalt in beeindruckender Weise wider. Es gibt viele Parklandschaften und Gärten in der Hauptstadt.

In dieser Broschüre liefern wir eine Reihe Auskünfte zur Barrierefreiheit der Stadt Luxemburg, um den Gästen und Besuchern mit Einschränkungen eine angenehme Erschließung der Region zu ermöglichen. Mehr Informationen finden sie auf [www.welcome.lu](http://www.welcome.lu).

\*\*\*\*\*

*La ville de Luxembourg est une capitale multiculturelle, vivante et animée. Véritable plateforme culturelle, elle possède de nombreux lieux artistiques, des musées, des salles de spectacle et des théâtres. Le programme culturel de Luxembourg est à l'image des citoyens : multilingue, multiculturel, créatif et éclectique. La ville de Luxembourg comporte de nombreux parcs et jardins.*

*Dans cette brochure, nous fournissons un certain nombre d'informations sur l'accessibilité de la ville de Luxembourg, afin de permettre aux clients et voyageurs à mobilité réduite une visite agréable de la région. Plus d'informations sont disponibles sur [www.welcome.lu](http://www.welcome.lu).*

## Hotels / Hôtels



### Grand Hôtel Cravat

Das Hotel verfügt über **Zimmer und Sanitäralagen**, die für Personen mit eingeschränkter Mobilität zugänglich sind. Es gibt keinen Gästeparkplatz, jedoch befindet sich ein **Behindertenparkplatz** +/- 100 Meter vom Hotel entfernt. Der **Zugang** zur Bar und zum Lokal im Erdgeschoss erfolgt über eine Stufe. Der Frühstücksraum und das Restaurant im ersten Stock sind über einen Fahrstuhl erreichbar.

\*\*\*\*\*

L'hôtel dispose de **chambres et de sanitaires** accessibles aux personnes à mobilité réduite. Il n'y a pas de **parking** réservé aux clients, mais un emplacement pour personnes handicapées est situé à +/- 100 mètres. **L'accès** général vers le bar et la taverne situés au rez-de-chaussée se fait par une marche. L'espace du petit déjeuner et le restaurant au premier étage sont accessibles par un ascenseur.

29, boulevard Roosevelt  
L- 2450 LUXEMBOURG  
Tél.: 22 19 75  
Fax: 22 67 11  
[contact@hotelcravat.lu](mailto:contact@hotelcravat.lu)  
[www.hotelcravat.lu](http://www.hotelcravat.lu)







## Hôtel Best Western International

Das Hotel verfügt über ein **barrierefreies Zimmer** für Personen mit einer Gehbehinderung. Das gastronomische **Restaurant** „Am Inter“ ist zu 100% barrierefrei und wurde mit 12 Punkten im Restaurantführer „Gault et Millau Benelux“ ausgezeichnet. Im Erdgeschoss gibt es ein **barrierefreies WC**. In einer Entfernung von 100 Metern befindet sich ein **Behindertenparkplatz**.

\*\*\*\*\*

*L'hôtel dispose d'une **chambre accessible** pour personnes ayant des problèmes de mobilité. Le **restaurant** gastronomique « Am Inter » est accessible à 100% et est noté avec 12 points dans le guide « Gault et Millau Benelux ». Un **WC accessible** est situé au rez-de-chaussée. Un **parking** pour personnes handicapées est situé à 100 mètres.*

20-22, Place de la Gare  
L-1016 LUXEMBOURG  
Tél.: 48 59 11  
Fax: 49 32 27  
info@hotelinter.lu  
www.hotelinter.lu



## Hôtel Ibis Luxembourg-Aéroport

Das Hotel Ibis Luxembourg-Aéroport (Flughafen) wurde für 6 **barrierefreie Zimmer und Sanitäranlagen** mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet. Das Restaurant, die Bar und ein WC im Erdgeschoss sind **ebenerdig** erreichbar. Es gibt einen großen **Gästeparkplatz** mit 3 Behindertenparkplätzen in der Nähe des Eingangs.

\*\*\*\*\*

*L'hôtel Ibis Luxembourg-Aéroport bénéficie du Label EureWelcome pour **6 chambres et sanitaires accessibles**. Accès de **plain-pied** au restaurant, au bar et à un sanitaire au rez-de-chaussée. On trouve un grand **parking** clients avec 3 emplacements réservés aux personnes handicapées à proximité de la porte d'entrée.*

Route de Trèves  
L-2632 LUXEMBOURG-Findel  
Tél.: 42 26 13 10  
H3579@accor.com  
www.accorhotels.com



## Hôtel Parc Belair

Das Hotel Parc Belair wurde für mehrere **barrierefreie Zimmer und Sanitäranlagen** für Personen mit einer Gehbehinderung mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet.

\*\*\*\*\*

*L'Hôtel Parc Belair bénéficie du Label EureWelcome pour des **chambres et des sanitaires accessibles** aux personnes qui éprouvent des difficultés à marcher.*

111, avenue du X Septembre  
L-2551 LUXEMBOURG  
Tél.: 44 23 231 / Fax: 44 44 84  
reception.belair@goeres-group.com  
www.parcbelair.lu





5, avenue Marie Thérèse  
L-2132 LUXEMBOURG  
Tél: 45 61 411  
Fax: 45 61 41 222  
reception.plaza@goeres-group.com  
www.parcplaza.lu

## Hôtel Parc Plaza / Hôtel Parc Belle-Vue

Die Hotels Parc Plaza und Parc Belle-Vue befinden sich nur 5 Gehminuten vom Stadtzentrum entfernt. Sie verfügen über **2 barrierefreie Zimmer** für Rollstuhlfahrer(innen). Auf dem unterirdischen **Parkplatz** gibt es einen Stellplatz für Personen mit Behinderung.

\*\*\*\*\*

*L'hôtel Parc Plaza ainsi que l'hôtel Parc Belle-Vue sont situés à un peu plus de 5 minutes à pied du centre-ville. Ils disposent de **deux chambres accessibles** en fauteuil roulant. Le **parking** sous-terrain comprend un emplacement réservé pour personnes handicapées.*



2, rue du Fort Olisy  
L-2261 LUXEMBOURG  
Tél: 26 27 66 650  
Fax: 26 26 66 680  
luxembourg@youthhostels.lu  
www.youthhostels.lu

## Auberge de Jeunesse - Luxembourg Ville

Die Jugendherberge ist das ganze Jahr geöffnet und ist geeignet für Einzelpersonen, Gruppen, Familien und Gäste mit eingeschränkter Mobilität. Sie verfügt über 240 Betten in Zimmern von 4 bis 6 Betten. Die meisten Zimmer sind mit eigenen Sanitäreinrichtungen ausgestattet. Es gibt **zwei Zimmer für Gäste im Rollstuhl**.

\*\*\*\*\*

*L'auberge de jeunesse est ouverte toute l'année et adaptée aux individus, groupes, familles et personnes à mobilité réduite. Elle dispose de 240 lits dans des chambres de 4 à 6 lits chacune. La plupart des chambres sont équipées d'une salle de bains privative avec installations sanitaires. Il y a **deux chambres pour les personnes en fauteuil roulant**.*

## Restaurants



3, rue de Bonnevoie  
L-1260 LUXEMBOURG  
Tél: 26 19 61 82  
Fax: 26 19 61 83  
contact@casafabiana.lu  
www.casafabiana.lu

## Casa Fabiana

Das Restaurant Casa Fabiana bietet ausgewogene Gerichte die fast ausschließlich mit Produkten aus biologischem Anbau zubereitet werden. Das Restaurant ist **ebenerdig zugänglich** und verfügt über ein **barrierefreies WC** für Gäste mit Behinderung.

\*\*\*\*\*

*Le restaurant Casa Fabiana propose des plats équilibrés et composés quasi exclusivement de produits issus de l'agriculture biologique. Le restaurant est **accessible de plain-pied** et dispose d'un **WC adapté** pour les visiteurs en situation de handicap.*





## Sieweburen

Restaurant wo man die regionale und traditionelle Küche aus Luxemburg genießen kann.

**Das Restaurant und die Toilette sind zugänglich** für Menschen mit eingeschränkter Mobilität.

\*\*\*\*\*

*Restaurant pour apprécier la cuisine régionale et traditionnelle luxembourgeoise.*

**Le restaurant et la toilette sont accessibles** aux personnes à mobilité réduite.

36, rue des Septfontaines  
L-2534 LUXEMBOURG  
Tél: 44 23 56  
Fax: 44 23 53  
info@sieweburen.lu  
www.sieweburen.lu

## Freizeit & Kultur / Loisirs & Culture



## Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

Der **Eingang** zum Museum ist zugänglich für Personen mit eingeschränkter Mobilität. Sämtliche Stockwerke sind über einen Fahrstuhl erreichbar und es gibt **3 barrierefreie WCs**. 2 Ausstellungsstücke sind nur über ein paar Stufen zugänglich. Es besteht die Möglichkeit, einen manuellen Rollstuhl für den Besuch auszuleihen.

Für **Besucherguppen mit eingeschränkter Mobilität**, die mit dem Bus anreisen, empfiehlt es sich, den Nebeneingang zu benutzen: hier kann eine sichere Hebebühne zum Einsatz kommen. Unter Umständen kann der Innenhof als Parkplatz genutzt werden (beides auf Anfrage im Voraus).

**Besucherguppen mit einer Sehbehinderung** können spezielle Führungen buchen.

\*\*\*\*\*

*Les visiteurs à mobilité réduite peuvent **accéder** par l'entrée principale. Tous les étages sont joignables par un ascenseur et le musée dispose de **3 WC accessibles**. 2 pièces d'exposition ne sont pas accessibles du fait qu'il y a quelques marches. Un fauteuil roulant manuel peut être emprunté pour la visite du musée.*

*Pour les **groupes de visiteurs à mobilité réduite** arrivant en autobus, il est recommandé de passer par l'entrée secondaire: sur demande préalable une plateforme élévatrice sécurisée pourra être utilisée. Sur demande, la cour intérieure pourra servir de parking.*

*Des visites guidées adaptées sont proposées aux **groupes de visiteurs malvoyants ou aveugles**.*

14, rue du Saint Esprit  
L-1475 LUXEMBOURG  
Tél.: 47 96 45 65  
Fax: 47 17 07  
mhvl@2musees.vdl.lu  
www.mhvl.lu





## MUDAM - Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

Das Museum für moderne und zeitgenössische Kunst ist **komplett barrierefrei**. Falls Hilfe benötigt wird, steht das Personal zur Verfügung (Tel.: 45 37 85-910). Das **Parkhaus** „Dräi Eechelen“ ist circa 150 Meter vom Haupteingang des Museums entfernt. Auf Anfrage kann man mit dem Fahrzeug bis zum Eingang fahren, eine Person mit eingeschränkter Mobilität absetzen und dann das Fahrzeug im Parkhaus abstellen.

\*\*\*\*\*

*Le Musée d'art moderne et contemporain est **entièrement accessible**. Le personnel se tient à disposition pour aider en cas de nécessité (tél.: 45 37 85-910). Le **parking** des « 3 Glands » se trouve à environ 150 m de l'entrée principale du musée. Sur demande, on peut arriver avec la voiture jusqu'à l'entrée, faire descendre la personne en situation de handicap, puis garer la voiture au parking.*

3, Park Dräi Eechelen  
L-1499 LUXEMBOURG  
Tél.: 45 37 85-960  
info@mudam.lu  
www.mudam.lu



## MNHA - Musée National d'Histoire et d'Art

Das neue Gebäude des nationalen Geschichts- und Kunstmuseums ist **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**. Im Untergeschoss befindet sich ein **barrierefreies WC**. Ausschließlich die oberste Etage und der ältere Teil des Gebäudes sind nicht über den Fahrstuhl zu erreichen. Für Personen mit eingeschränkter Mobilität ist der Eintritt frei.

\*\*\*\*\*

*Le nouveau bâtiment du Musée National d'Histoire et d'Art est **accessible aux personnes en fauteuil roulant**. Un **WC accessible** est situé au sous-sol. Seul le dernier étage ainsi que l'ancienne partie du musée ne sont pas desservis par un ascenseur. L'entrée au musée est gratuite pour personnes à mobilité réduite.*

Marché-aux-Poissons  
L-2345 LUXEMBOURG  
Tél.: 47 93 30-1  
musee@mnha.etat.lu  
www.mnha.lu



## Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

Die Villa Vauban ist mit **behindertengerechten WCs** und mit **Fahrstühlen** ausgestattet. Auf Anfrage im Voraus können die **Behindertenparkplätze** im Innenhof genutzt werden. Das Museum stellt **taktile Tablets** sowie **Audioführer** zur Verfügung. Ein speziell ausgebildeter Führer bietet auch Besuchergruppen mit einer Seh- oder einer Hörbehinderung die Möglichkeit, die Schätze des Museums zu erleben.

\*\*\*\*\*

*La Villa Vauban dispose de **WC accessibles** et d'**ascenseurs**. Les emplacements de **parking** réservés aux personnes handicapées situés dans la cour intérieure peuvent être utilisés sur demande préalable. Le musée met à disposition des **tablettes tactiles** et des **audioguides**. Un guide spécialement formé permet aux groupes de visiteurs mal-voyants/aveugles ou malentendants/sourds de découvrir les richesses du musée.*

18, rue Emile Reuter  
L-2420 LUXEMBOURG  
Tél.: 47 96 49 00  
Fax: 27 47 84 32  
villavauban@vdl.lu  
www.villavauban.lu







## Photothèque de la Ville de Luxembourg

Die hauptstädtische Fotothek ist für Besucher mit eingeschränkter Mobilität **zum Teil barrierefrei** eingerichtet. Die Bildarchive im ersten Stock sind ausschließlich über Treppen erreichbar, das Personal ist aber gerne dazu bereit, Dokumente vom ersten Stock ins Erdgeschoss zu transportieren.

\*\*\*\*\*

*La photothèque de la Ville de Luxembourg est **en partie accessible** pour les personnes à mobilité réduite. Les archives de photos situées au premier étage sont joignables uniquement via des escaliers, mais le personnel est disposé à porter les documents au rez-de-chaussée sur demande.*

10, rue Eugène Ruppert  
L-2453 LUXEMBOURG  
Tél.: 47 96-28 06 / Fax: 29 05-10  
phototheque@vdl.lu  
www.vdl.lu/phototheque.html



## Cinémathèque – Cloche d'Or

Die „Cinémathèque“ verfügt über **einen ebenerdig zugänglichen Kinosaal**, der regelmäßig für intergenerationelle Filmvorführungen genutzt wird.

\*\*\*\*\*

*La cinémathèque dispose **d'une salle de cinéma accessible** de plain-pied qui est régulièrement utilisée pour des séances de cinéma intergénérationnelles.*

10, rue Eugène Ruppert  
L-2453 LUXEMBOURG  
Tél.: 47 96-26 44  
cinematheque@vdl.lu  
www.vdl.lu/Culture+et+Loisirs/  
Art+et+Culture/Cinémathèque.html

## WERBUNG / PUBLICITÉ

ORTHOPROTESISTE	BANDAGISTE	PODOLOGUE	PEDICURE
 <b>ORTHOPEDIE KOHEN</b>	■ 3, rue des Bains	1212 Luxembourg	<b>22 38 08</b>
	■ 134, route d'Arlon	8008 Strassen	<b>26 31 33 15</b>
	■ 26-30, av. J.-F. Kennedy	9053 Ettelbrück	<b>81 62 02</b>





## Bibliothèque Cité

Bei der Einrichtung der Bibliothek wurde ein besonderes Augenmerk auf die **Zugänglichkeit für Personen mit eingeschränkter Mobilität** gelegt. Sämtliche Stockwerke sind über einen **Fahrrstuhl** erreichbar und im Untergeschoss befindet sich ein **behindertengerechtes WC**. Personen mit einer Sehbehinderung können sowohl **Hörbücher** als auch **DVDs mit Audiobeschreibung** ausleihen.

\*\*\*\*\*

*La bibliothèque a été aménagée avec un soin particulier en ce qui concerne l'**accessibilité pour personnes à mobilité réduite**. Tous les étages sont accessibles par **ascenseur** et un **WC adapté** pour personnes handicapées est situé au sous-sol. Les personnes malvoyantes ou aveugles peuvent emprunter des **livres audio**, ainsi que des **DVD avec audio description**.*

3, rue Genistre  
L-1623 LUXEMBOURG  
Tél.: 47 96 27 32  
bibliotheque@vdl.lu  
www.bimu.lu



## Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg

Das Theater ist komplett **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)** und ist mit einem **behindertengerechten WC** ausgestattet. Für **Personen mit einer Hörbehinderung** stehen technische Hilfsmittel zur Verfügung. Es gibt 12 **Behindertenparkplätze** mit direktem Zugang zum Theater-Vorplatz.

\*\*\*\*\*

*Le théâtre est parfaitement **accessible en fauteuil roulant** et dispose d'un **WC adapté**. Des aides techniques sont à disposition des **personnes malentendantes**. Il y a 12 emplacements de **parking** pour personnes handicapées avec accès direct sur le parvis du théâtre.*

1, rond-point Schumann  
L-2525 LUXEMBOURG  
Tél.: 47 96 39 00  
Fax: 46 57 77  
lestheatres@vdl.lu  
www.theatres.lu



## Conservatoire de musique de la Ville de Luxembourg

Der Besucherbereich sowie die meisten Musikklassen sind **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**. Das Gebäude verfügt über mehrere **barrierefreie WCs**. Vor dem Konservatorium befindet sich ein **Behindertenparkplatz**.

\*\*\*\*\*

*La partie visiteurs ainsi que la majorité des classes de musique sont **accessibles en fauteuil roulant**. Plusieurs **WC accessibles** sont situés à l'intérieur du bâtiment. Un **parking** pour personnes handicapées est situé devant le Conservatoire.*

33, rue Charles Martel  
L-2134 LUXEMBOURG  
Tél.: 47 96-55 55  
Fax: 44 96 86  
conservatoire@vdl.lu  
www.conservatoire.lu





## Abbaye de Neumünster

Ein Großteil des Geländes der Abbaye de Neumünster ist **barrierefrei**. Es gibt **4 behindertengerechte WCs** und **einen Behindertenparkplatz**.

\*\*\*\*\*

*La grande majorité du site de l'Abbaye de Neumünster est **accessible**. Il y a **4 WC** pour personnes handicapées et un emplacement de **parking** réservé aux personnes à mobilité réduite.*

28, rue Münster  
L-2160 LUXEMBOURG  
Tél.: 26 20 52-1  
Fax: 26 20 19 80  
contact@neimenster.lu  
www.neimenster.lu



## Hall Victor Hugo

Die Mehrzweckhalle dient als Schauplatz für kulturelle Veranstaltungen und Volksfeste. Es gibt ein **WC** für Personen mit eingeschränkter Mobilität. Der große Parkplatz umfasst **5 Behindertenparkplätze**.

\*\*\*\*\*

*Le hall polyvalent accueille de nombreuses manifestations culturelles et populaires. Il y a un **WC** pour personnes à mobilité réduite. **5 places de parking** pour personnes handicapées sont situées sur le grand parking.*

60, avenue Victor Hugo  
L-1750 LUXEMBOURG  
Tél.: 47 96 28 69  
Fax: 26 20 11 70  
hall-hugo@vdl.lu  
www.vdl.lu

## Sportstätten / Centres sportifs



## Les Thermes

Mit Ausnahme des Außenbereichs ist das Gelände komplett **zugänglich für Personen mit eingeschränkter Mobilität**. Das Restaurant, das CK-Fitnesscenter und der Schönheitssalon sind über einen Fahrstuhl erreichbar. **Assistenzhunde** sind beim Schwimmbecken zugelassen.

\*\*\*\*\*

*À l'exception de la partie extérieure, le site est entièrement **accessible aux personnes à mobilité réduite**. Le restaurant des Thermes, le CK-Fitness ainsi que le centre de beauté sont joignables via un ascenseur. Les **chiens d'assistance** sont acceptés près de la piscine.*

Rue des Thermes  
L-8018 STRASSEN  
Tél.: 27 03 00 27  
Fax: 27 02 00 28  
info@lesthermes.net  
www.lesthermes.net





## Centre Sportif Holleschberg

Der Großteil des Geländes ist **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**. Es gibt ein barrierefreies **WC** und **4 Behindertenparkplätze**.

\*\*\*\*\*

*L'ensemble du site est en grande partie **accessible en fauteuil roulant**. Il y a une **toilette** pour personnes handicapées. Le centre dispose de **4 places de parking** accessibles.*

Rue du Stade 2000  
L-5809 HESPERANGE  
Tél.: 26 36 63 22  
[www.hesperange.lu](http://www.hesperange.lu)



## Piscine de Bonnevoie

Das Schwimmbad verfügt über **barrierefreie Umkleidekabinen und Saunas**. Ein **spezieller Lift** erlaubt den Besuchern mit eingeschränkter Mobilität ein problemloses Ein- und Aussteigen aus dem Schwimmbekken. Die **Cafeteria** ist über einen ebenerdigen Nebeneingang erreichbar. Der unterirdische Parkplatz neben dem Schwimmbad umfasst auch **Parkplätze** für Personen mit Behinderung.

\*\*\*\*\*

*La piscine dispose de **vestiaires et de saunas accessibles**. Un **ascenseur de piscine** adapté permet aux nageurs à mobilité réduite de monter et descendre dans l'eau sans grande difficulté. Il est possible d'accéder à la **cafétéria** par une entrée secondaire de plain-pied. Des emplacements de **parking** pour personnes handicapées sont situés dans le parking sous-terrain à côté de la piscine.*

30, rue Sigismond  
L-1133 LUXEMBOURG  
Tél.: 47 96 34 71  
[www.tout-luxembourg.com/sport/piscine-bonnevoie](http://www.tout-luxembourg.com/sport/piscine-bonnevoie)



## La Coque

Sowohl das Schwimmbad als auch die Sporthalle und das Amphitheater sind **barrierefrei für Rollstuhlfahrer(innen)**. Die **Zugänge** sind ebenerdig und mit breiten Türen ausgestattet. Die einzelnen Stockwerke sind über Rampen oder Aufzüge erreichbar. Es gibt mehrere **zugängliche WCs**. Das Hotel der „Coque“ verfügt über ein **barrierefreies Zimmer**. Auf dem Gelände befinden sich **4 Behindertenparkplätze** und 2 Parkplätze für Minibusse.

\*\*\*\*\*

*Le centre de natation, les salles de sport ainsi que l'amphithéâtre sont **accessibles aux personnes en fauteuil roulant**. L'accès se fait de plain-pied avec des portes larges. Des rampes et des ascenseurs relient les différents étages. Plusieurs **toilettes adaptées** sont disponibles sur le site. L'hôtel de la Coque dispose d'une **chambre adaptée** pour personnes handicapées. On trouve **4 emplacements de parking** pour personnes handicapées et 2 emplacements pour minibus sur le site.*

2, rue Léon Hengen  
L-1745 LUXEMBOURG  
Tél.: 43 60 60 1  
[info@coque.lu](mailto:info@coque.lu)  
[www.coque.lu](http://www.coque.lu)







3, Routscheed  
L-6939 NIEDERANVEN  
Tél.: 34 93 63-1  
Fax: 34 93 63-20  
kontakt@syrdall-schwemm.lu  
www.syrdall-schwemm.lu

## Syrdall Schwemm

Das Schwimmbad verfügt über **barrierefreie Umkleidekabinen und Sanitäranlagen**. Ein **manueller Lift** erleichtert Personen mit Mobilitätseinschränkungen ein einfaches Ein- und Aussteigen aus dem Schwimmbecken. Die **Saunas** sind mit breiten Türen ausgestattet und sind somit auch zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen).

\*\*\*\*\*

*La piscine dispose de **vestiaires accessibles**, de **sanitaires adaptés** aux personnes handicapées ainsi que d'un **ascenseur manuel** qui permet aux personnes à mobilité réduite d'entrer et de sortir facilement dans/de l'eau. Les saunas sont équipés de larges portes facilitant l'utilisation aux visiteurs à mobilité réduite.*



2, rue Aloyse Kayser  
L-1854 LUXEMBOURG  
Tél.: 47 96 29 60  
sports@vdl.lu  
www.vdl.lu

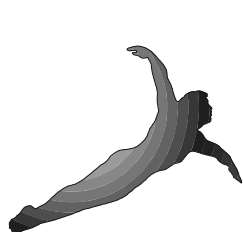
## Centre Sportif Belair

Das Sportzentrum Belair verfügt über eine Sporthalle, ein Fitnesscenter und ein Schwimmbad, welche **barrierefrei für Rollstuhlfahrer(innen)** sind. Es gibt **zugängliche WCs** und vor dem Gebäude befinden sich **2 Behindertenparkplätze**.

\*\*\*\*\*

*Le centre sportif Belair dispose d'une salle multisports, d'un centre de fitness et d'une piscine **accessibles**. Des **WC adaptés** sont situés à l'intérieur du complexe. Il y a **2 places de parking** pour personnes handicapées situées devant le centre.*

## WERBUNG / PUBLICITÉ



**Ikarlux**  
s. à r. l.

26 – 27, Duerfstrooss  
L – 6830 BERBOURG  
tél. : 26 71 00 93 fax : 26 71 00 94  
e-mail : [ikarlux@yahoo.com](mailto:ikarlux@yahoo.com)

commerce spécialisé en gros et en détail de matériel de psychomotricité et de musicothérapie

**Airtramp - Trampolines - Centres SNOEZELEN® - Sport**

conseil – planification – vente – montage/installation –  
location – entretien de matériel





## Centre Sportif et Culturel Tramsschapp

Das Sport- und Kulturzentrum Tramsschapp befindet sich im Herzen des Limpertsberg-Viertels. Den Besuchern stehen mehrere barrierefreie **WCs** zur Verfügung und die **Tribüne** bietet Platz für 20 Rollstuhlfahrer(innen).

\*\*\*\*\*

*Le centre sportif et culturel Tramsschapp est implanté au cœur du quartier du Limpertsberg. Il y a plusieurs **WC** pour personnes handicapées et la **tribune** peut accueillir plus de 20 visiteurs en fauteuil roulant.*

49, rue Ermesinde  
L-1469 LUXEMBOURG  
Tél.: 47 96 46 31  
sports@vdl.lu /  
www.vdl.lu



## Stade Josy Barthel

Das Josy Barthel-Stadion ist mit 8.054 Plätzen das größte Stadion in Luxemburg und Schauplatz der Fußballspiele der Nationalmannschaft. Auf dem Gelände befindet sich ein **barrierefreies WC**. Gleich gegenüber des Stadions befindet sich ein großer öffentlicher **Parkplatz** mit Behindertenparkplätzen.

\*\*\*\*\*

*Le Stade Josy-Barthel est le plus grand stade luxembourgeois avec 8.054 places et accueille les matchs de l'équipe nationale de football. Il y a un **WC accessible** sur place. Juste en face du stade se trouve un grand **parking** public avec des emplacements pour personnes handicapées.*

1, rue du Stade  
L-1140 LUXEMBOURG  
Tél.: 691 98 24 62  
fkaufmann@vdl.lu  
www.vdl.lu

WERBUNG / PUBLICITÉ



AGENCE IMMOBILIÈRE  
**TOUSSAINT Abby**

Tél: 32 81 73-1

[www.confiance.lu](http://www.confiance.lu)

MERSCH

**Achats**  
**Ventes**  
**Locations**  
**Gestions**  
**Conseils**





Route d'Arlon  
L-8050 BERTRANGE  
Tél.: 28 28 90 02  
service.clients@cactus.lu  
www.cactus.lu

### Cactus Belle Etoile

Das Einkaufszentrum ist **komplett zugänglich** für Personen mit eingeschränkter Mobilität. Nur im „drink shop“ gibt es vor dem Eingang eine Bordsteinkante. Es gibt **behindertengerechte Einkaufswagen** und es besteht die Möglichkeit, vor Ort einen **Elektrollstuhl** auszuleihen. **3 Kassen** sind speziell an Rollstuhlfahrer(innen) angepasst. Im Shopping Center La Belle Etoile gibt es mehrere **zugängliche WCs** und **38 Parkplätze** für Personen mit Behinderung.

\*\*\*\*\*

*Le centre commercial est **entièrement accessible** pour les clients à mobilité réduite. Seul le « drink shop » présente une bordure devant l'entrée. Des **caddies adaptés** sont disponibles et il est également possible de louer un **fauteuil roulant électrique** sur place. **3 caisses** sont spécialement conçues pour les clients en fauteuil roulant. La Belle Etoile dispose de plusieurs **WC accessibles**. 38 places de **parking** sont réservées aux personnes à mobilité réduite.*



2, rue Nicolas Wester  
L-5836 ALZINGEN  
Tél.: 36 02 68 / Fax: 36 77 55  
mraguet@pt.lu  
www.coiffure-michel-raguet.lu

### MICHEL RAGUET Atelier de Coiffure Hommes & Dames

Der Frisörsalon ist bekannt für seine kunstvollen Kreationen und seinen ausgezeichneten Service für seine Kunden. Der Salon ist **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)** und verfügt über ein **barrierefreies WC**.

\*\*\*\*\*

*L'Atelier de Coiffure est un endroit connu pour ses créations artistiques et son service irréprochable à l'attention de chaque client. Le salon est **accessible aux visiteurs en fauteuil roulant** et dispose d'un **WC adapté**.*

## Verwaltungen & Informationsbüros / Administrations & bureaux d'information



30, Place Guillaume II  
L-1648 LUXEMBOURG  
Tél.: 22 28 09/ Fax: 46 70 70  
touristinfo@lcto.lu  
www.lcto.lu

### Luxembourg City Tourist Office

Das LCTO verfügt über einen **Außen-Fahrrstuhl**, der auch Personen mit Mobilitätseinschränkungen den Zugang zum Informationsbüro ermöglicht.

\*\*\*\*\*

*Le LCTO dispose d'un **ascenseur extérieur** pour permettre aux visiteurs en fauteuil roulant et à mobilité réduite d'accéder au centre d'information touristique.*



## Maison de l'Europe

Die „Maison de l'Europe“ (Europa-Haus) ist ein öffentliches Informationszentrum, welches sich in einem historischen Gebäude im Herzen der Stadt Luxemburg befindet. Es wurde viel Wert darauf gelegt, die „Maison de l'Europe“ zugänglich für Alle zu gestalten. Es gibt ein behindertengerechtes **WC** sowie einen **Behindertenparkplatz** vor dem Eingang.

\*\*\*\*\*

*La Maison de l'Europe est un centre d'information public situé dans un bâtiment historique au sein de la ville de Luxembourg. Tout a été mis en place à ce qu'un maximum de visiteurs puissent utiliser la Maison de l'Europe. Il y a un **WC** accessible, ainsi qu'un emplacement de **parking** pour personnes handicapées devant l'entrée.*

7, rue Marché-aux-Herbes  
L-2920 LUXEMBOURG  
Tél.: 43 01-37 833  
Fax: 43 01-37 836  
comm-rep-lux@ec.europa.eu  
<http://ec.europa.eu/luxembourg/>



## I.N.A.P.

Das nationale Institut öffentlicher Verwaltungen wird den Normen im Bereich Zugänglichkeit gerecht. Sämtliche Stockwerke sind über einen **Fahrradstuhl** erreichbar und es gibt mehrere **zugängliche WCs**.

\*\*\*\*\*

*L'institut national d'administration publique répond aux normes en accessibilité. Tous les étages sont joignables via un **ascenseur** accessible. Plusieurs **WC accessibles** sont situés dans l'immeuble.*

35, rue de Bonnevoie  
L-1260 LUXEMBOURG  
Tél.: 247-83 1571  
Fax: 247-83174  
[www.fonction-publique.public.lu](http://www.fonction-publique.public.lu)



## OekoZenter

Das OekoZenter Pfaffenthal ist eine Initiative des Mouvement Ecologique. Ziel des OekoZenter Pfaffenthal ist es durch ein breites Beratungsangebot und innovative Pilotprojekte einen konkreten Beitrag zu einer nachhaltigen Entwicklung zu leisten. Das **Zentrum ist gut zugänglich** für Besucher mit Behinderungen.

\*\*\*\*\*

*Le «OekoZenter Pfaffenthal» est une initiative du Mouvement Ecologique. Le but de l'«OekoZenter Pfaffenthal» est d'apporter une contribution concrète au développement durable grâce à un service de consultation large et de projets pilotes novateurs. Le **centre est entièrement accessible** accessible aux visiteurs à mobilité réduite.*

6, rue Vauban  
L-2663 LUXEMBOURG  
Tél.: 43 90 30-40  
Fax: 43 90 30-43  
oekoZenter@oeko.lu  
[www.oekoZenter.lu](http://www.oekoZenter.lu)







### Ville de Luxembourg - Service Intégration et besoins spécifiques

"Petit Passage" 9, rue Chimay  
L-2090 LUXEMBOURG

Tél: 47 96-42 15  
Fax: 47 96-50 50  
makayser@vdl.lu  
www.vdl.lu

## Schueberfouer

Zahlreiche Chalet-Restaurants des Jahrmarkts „Schueberfouer“ sind **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**. Eine Fahrt mit dem Riesenrad oder der Achterbahn ist ebenfalls für Besucher im Rollstuhl möglich (auf Anfrage an der Kasse).

Die Stadt Luxemburg hat ein barrierefreies **WC** auf dem Gelände eingerichtet und auch im „Petit Glacis“ gibt es ein neues, behindertenfreundliches WC. Ein 3. WC befindet sich im Parkhaus des Großen Theaters im Untergeschoss (-1).

Um das Gelände des „Glacis“ herum befinden sich zahlreiche **Behindertenparkplätze**. Besuchern im Rollstuhl steht ebenfalls der „Fouer-Call-a-bus“ zur Verfügung, welcher zwischen dem P&R Bouillon und der Schueberfouer zirkuliert.

\*\*\*\*\*

*Nombreux chalets-restaurants de la fête foraine « Schueberfouer » sont **accessibles en fauteuil roulant**. La Grande Roue et les montagnes russes peuvent être utilisées par une personne en fauteuil roulant sur demande à la caisse.*

*La ville de Luxembourg a installé un **WC accessible** sur le site ainsi qu'un tout nouveau WC dans le Petit Glacis. Un 3<sup>e</sup> WC accessible est disponible 24/24 au niveau -1 du parking du grand Théâtre.*

*De nombreuses **places de stationnement** pour personnes handicapées sont situées autour de la Schueberfouer. Les personnes en fauteuil roulant peuvent utiliser le « **Fouer-Call-a-bus** » qui circule entre le P+R Bouillon et la Schueberfouer (sans réservation préalable).*



### Ville de Luxembourg - Service Intégration et besoins spécifiques

"Petit Passage" 9, rue Chimay  
L-2090 LUXEMBOURG

Tél: 47 96-42 15  
Fax: 47 96-50 50  
makayser@vdl.lu  
www.vdl.lu

## Octave-Mäertchen

Die meisten Stände des „Mäertchen“ auf der Place Guillaume II und auf der Place de la Constitution sind **ebenerdig** angelegt. Die Inhaber sind aber gerne bereit, ihre Hilfe anzubieten falls nötig. An beiden Standorten gibt es zugängliche Sanitäreanlagen. Weitere **behinderten-gerechte WCs** gibt es im Gebäude des „Cercle“ auf der Place d'Armes, sowie am Eingang des unterirdischen Parkhauses „Knuedler“.

Im Parkhaus „Knuedler“ und in der Rue Notre-Dame (entlang des Hofes der National-Bibliothek) gibt es **Behindertenparkplätze**.

\*\*\*\*\*

*La majorité des stands du « Mäertchen », situé sur la Place Guillaume II et sur la Place de la Constitution, sont de **plain-pied**. Tous les exploitants sont prêts à apporter une aide en cas de besoin. Des **WC accessibles** sont situés sur les 2 sites. D'autres WC pour personnes handicapées se trouvent dans le bâtiment du « Cercle » à la Place d'Armes, ainsi qu'à l'entrée du parking souterrain « Knuedler ». Des **emplacements de parking** pour personnes à mobilité réduite se situent dans le parking souterrain « Knuedler » et dans la rue Notre-Dame (le long de la cour de la Bibliothèque nationale).*

# Der Süden „Terres Rouges“ Le Sud « Terres Rouges »



Die Region der Roten Erde, oder auf luxemburgisch „Minett“, befindet sich im Süden von Luxemburg und verdankt ihren Namen dem leuchtend roten Eisenerz, das den Erfolg der Stahlindustrie in Luxemburg während dem Industriezeitalter ermöglicht hat. Das „Minett“-Gebiet ist in erster Linie durch seine Industriekultur geprägt. Die alten Stahlwerk-Standorte wurden neu zugeordnet. Der Industrie- und Eisenbahnpark in Fond-de-Gras erinnert an diese wichtige Epoche der luxemburgischen Geschichte. Die Region der Roten Erde verfügt über eine ganze Bandbreite an Freizeitaktivitäten für Kinder. Im „Parc Merveilleux de Bettembourg“ können Krokodile, Schlangen, Papageie und Affen bestaunt werden.

In dieser Broschüre liefern wir eine Reihe Auskünfte zur Barrierefreiheit der Region der Roten Erde, um den Gästen und Besuchern mit Einschränkungen eine angenehme Erschließung der Region zu ermöglichen. Mehr Informationen finden sie auf [www.welcome.lu](http://www.welcome.lu).

\*\*\*\*\*

*La région des Terres Rouges, ou en luxembourgeois « Minett », est située dans le sud du pays et doit son nom au rouge vif du minerai qui était à l'origine du succès de la sidérurgie au Luxembourg à l'époque industrielle. Le « Minett » est avant tout marquée par sa culture industrielle. Les anciens sites sidérurgiques ont été réaffectés. Le parc industriel et ferroviaire du Fond-de-Gras rappelle cette époque fondamentale de l'histoire du Luxembourg. La région des Terres Rouges propose également toute une série d'activités pour les enfants. Crocodiles, serpents, perroquets et singes les attendent au Parc Merveilleux de Bettembourg.*

*Dans cette brochure, nous fournissons un certain nombre d'informations sur l'accessibilité de la région des Terres Rouges afin de permettre aux clients et voyageurs à mobilité réduite une visite agréable de la région. Plus d'informations sont disponibles sur [www.welcome.lu](http://www.welcome.lu).*

## Hotels / Hôtels



### Etap Hôtel / ibis budget Luxembourg Sud

Das Hotel verfügt über **2 Zimmer** die komplett zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen) sind. Es gibt einen großen Gästeparkplatz mit **Behindertenparkplätzen**. Ein zugängliches **Restaurant** steht den Gästen im Hotel Ibis, direkt nebenan, zur Verfügung.

\*\*\*\*\*

*L'hôtel comporte **2 chambres** entièrement accessibles aux personnes en fauteuil roulant et dispose d'un grand **parking** avec des places réservées aux personnes handicapées. Un **restaurant** accessible est à la disposition de la clientèle dans l'hôtel Ibis situé juste à côté.*

Rue de Turi  
L-3378 LIVANGE  
Tél.: 26 51 86 / Fax : 26 51 87  
[h6768@accor.com](mailto:h6768@accor.com)  
[www.accorhotels.com](http://www.accorhotels.com)





## Hôtel Ibis Esch Belval

Das Hotel befindet sich in der Nähe des Shopping centers Belval-Plaza und des Bahnhofs. Es verfügt über **2 barrierefreie Zimmer** für Rollstuhlfahrer(innen). Außerhalb des Hotels gibt es zugängliche **Restaurants**.

\*\*\*\*\*

*Situé près de la zone commerciale Belval-Plaza et de la gare, l'hôtel dispose de **2 chambres accessibles** pour clients en fauteuil roulant. Des **restaurants** accessibles sont situés à l'extérieur de l'hôtel.*

12, avenue du Rock 'n' Roll  
L-4361 ESCH-SUR-ALZETTE  
Tél.: 26 17 31  
Fax : 26 17 31-01  
H7071@accor.com  
www.accorhotels.com



## Hôtel Ibis Luxembourg Sud

Das Hotel verfügt über **ein barrierefreies Zimmer** für Rollstuhlfahrer(innen). Den Gästen stehen 2 zugängliche **Konferenzräume** und ein zugängliches **Restaurant** zur Verfügung.

\*\*\*\*\*

*L'hôtel dispose **d'une chambre accessible** pour clients en fauteuil roulant. Deux **salles de conférences** et un **restaurant** accessibles sont à la disposition de la clientèle.*

Rue de Turi  
L-3378 LIVANGE  
Tél.: 26 52 01  
Fax : 26 52 29 29  
h5587@accor.com  
www.accorhotels.com



## Hôtel-Restaurant Cottage

Das Hotel Restaurant Cottage liegt ideal in der Stadtmitte von Dudelange und verfügt über ein Restaurant sowie **2 barrierefreie Zimmer**.

\*\*\*\*\*

*Situé idéalement au centre de la ville de Dudelange, l'hôtel-restaurant Cottage dispose d'un restaurant ainsi que de **2 chambres accessibles** aux personnes à mobilité réduite.*

Rue Auguste Liesch  
L-3474 DUDELANGE  
Tél.: 52 05 91 / Fax : 52 05 76  
reservations@cottageluxembourg.com  
www.cottageluxembourg.com



## Restaurants



240, avenue de Luxembourg  
L-4940 BASCHARAGE  
Tél.: 26 50 85 50  
Fax : 26 50 85 99  
info@beierhaascht.lu  
www.beierhaascht.lu

### Restaurant Brasserie Beierhaascht

Die Brasserie Beierhaascht wurde für seinen **rollstuhlgerechten** Essbereich mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet. Das Restaurant verfügt über ein **WC** für Personen mit Behinderung.

\*\*\*\*\*

*La Brasserie Beierhaascht bénéficie du label EureWelcome pour sa salle à manger **accessible aux personnes en fauteuil roulant**. Le restaurant dispose d'un **WC** pour personnes handicapées.*

## Freizeit & Kultur / Loisirs & Culture



116, rue de Luxembourg  
L-4221 ESCH-SUR-ALZETTE  
Tél.: 55 44 93-1 / Fax: 55 04 03  
mail@kulturfabrik.lu  
www.kulturfabrik.lu

### Kulturfabrik

Die Kulturfabrik ist zum großen Teil **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)** und verfügt über behindertengerechte **WCs**. Vor dem Eingang befindet sich ein **Behindertenparkplatz**.

\*\*\*\*\*

*La Kulturfabrik est en grande partie **accessible aux personnes en fauteuil roulant** et dispose de **WC** pour personnes handicapées. Un **parking** pour personnes handicapées est situé devant l'entrée.*



1b, rue du Centenaire  
L-3475 DUDELANGE  
Tél.: 52 24 24-1 / Fax : 52 06 55  
info@cna.public.lu  
www.cna.public.lu

### CNA - Centre national de l'audiovisuel

Das Zentrum ist bemüht, die Kultur von Bild und Ton für alle zugänglich zu gestalten. Die neuen Räumlichkeiten, die 2007 fertiggestellt wurden, werden diesem Anspruch gerecht. Das CNA ist **komplett zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**. Das **Personal** steht zur Verfügung, falls Hilfe benötigt wird.

\*\*\*\*\*

*Le Centre a pour vocation de rendre accessible à tous la culture du son et de l'image. Les nouveaux locaux, terminés en 2007, répondent à ces critères. Le CNA est **entièrement accessible en fauteuil roulant**. Le **personnel** se tient à disposition pour prêter de l'aide en cas de besoin.*







## Märchenpark - Parc Merveilleux

Der einzige Freizeit- und Märchenpark im Großherzogtum Luxemburg wurde auf einer Fläche von 25 Ha errichtet. Erholung und Vergnügen gehen hier Hand in Hand. Der Park und das Restaurant sind **komplett zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**.

\*\*\*\*\*

*C'est l'unique parc de loisirs et de contes de fées au Grand-Duché de Luxembourg, un endroit de 25 ha où vous trouverez aussi bien du calme que du divertissement. Le parc et son restaurant sont entièrement **ac-**  
**cessibles pour les personnes en fauteuil roulant.***

Route de Mondorf  
L-3260 BETTEMBOURG  
Tél.: 51 10 48-1  
Fax : 52 45 11  
parc@parc-merveilleux.lu  
www.parc-merveilleux.lu



## Musée National des Mines de Fer (Nationales Bergbaumuseum)

Das Nationale Bergbaumuseum bewirtschaftet Stollen, welche Teil der Gruben Kirchberg, Walert und Langengrund und miteinander verbunden waren. Der Stollen, den die Grubenbahn durchfährt, stammt aus den Jahren 1880 bis 1920. Die Besichtigung des Bergwerks findet in Seitenstollen statt, die zwischen 1910 und 1950 aufgefahen wurden. Ein Teil der Mine kann von Rollstuhlfahrer(inne)n **auf Anfrage** besichtigt werden. Das **Restaurant** vor Ort ist barrierefrei.

\*\*\*\*\*

*Le Musée National des Mines exploite des galeries ayant appartenu aux mines Kirchberg, Walert et Langengrund qui sont reliées entre elles. Le circuit parcouru par le train est aménagé dans les galeries principales creusées entre les années 1880 et 1920. La visite à pied permet de voir en plus des chantiers datant des années 1910 à 1950. Une partie de la mine peut être visitée par les personnes en fauteuil roulant **sur demande**. Le **restaurant** du site est accessible.*

Rue de la Bruyère  
L-3714 RUMELANGE  
Tél.: 56 56 88  
info@mnml.lu  
www.mnml.lu



## Utopolis Belval

Besuchern im Rollstuhl bietet der **Saal 1** die komfortabelsten Plätze, weil man hier in der Mitte des Saals sitzt. Die anderen 6 Säle verfügen lediglich über einen Platz für Rollstuhlfahrer in der ersten Reihe.

\*\*\*\*\*

*Pour les visiteurs en fauteuil roulant, la **salle 1** permet un visionnage confortable, vu qu'on est assis au milieu de la salle. Les autres 6 salles disposent uniquement d'un espace situé à la première rangée pour les visiteurs en fauteuil roulant.*

7, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 ESCH-SUR-ALZETTE  
Tél.: 26 57 20-1  
utopolis@utopolis.com  
www.utopolis.lu





10, rue J.H. Polk  
L-3275 BETTEMBOURG  
Tél.: 26 52 95-1  
Fax: 26 52 95-300  
christiane.strasser-kremer@  
anderschwemm.lu  
www.an-der-schwemm.lu

### Piscine « An der Schwemm »

Das Schwimmbad ist sehr gut zugänglich und verfügt über einen **speziellen Rollstuhl** zur Fortbewegung im Komplex. Es gibt 4 große barrierefreie **Umkleidekabinen** mit zugänglicher **Dusche** und **WC**. Der öffentliche **Parkplatz** vor dem Haupteingang umfasst 3 Behindertenparkplätze.

\*\*\*\*\*

*Ce site est très bien accessible et possède une **chaise roulante adaptée** pour circuler à l'intérieur du centre aquatique. Il y a 4 grandes **cabines-vestiaires** accessibles avec **douches** et **WC** adaptés. Présence d'un **parking** public avec 3 places réservées aux personnes handicapées juste devant l'entrée principale.*

## Geschäfte / Commerces



6, avenue de Luxembourg  
L-4950 BASCHARAGE  
Tél.: 26 50 50-1  
Fax : 26 50 50-202  
www.cactus.lu

### Cactus Bascharage

Der Cactus Bascharage ist komplett barrierefrei für Personen mit eingeschränkter Mobilität. Den Kunden stehen **speziell angepasste Einkaufswagen** zur Verfügung und **2 Kassen** (N°1 und N°24) sind gut für Rollstuhlfahrer(innen) geeignet. In der Mitte des Erdgeschosses der Galerie befinden sich 2 barrierefreie **WCs** (1 für Männer, 1 für Frauen). Der große Parkplatz vor dem Einkaufszentrum umfasst **16 Behindertenparkplätze**.

\*\*\*\*\*

*Le Cactus Bascharage est entièrement accessible pour les clients à mobilité réduite. Des **caddies adaptés** sont disponibles sur place. **2 caisses** (n°1 et n°24) sont spécialement conçues pour les clients en fauteuil roulant. Deux **WC** accessibles (1 pour hommes, 1 pour dames) sont situés au milieu du rez-de-chaussée dans la galerie. **16 emplacements de parking** pour personnes à mobilité réduite sont disponibles sur le grand parking devant le centre commercial.*



Zare Ouest  
L-4384 EHLERANGE  
Tél.: 44 88 60  
info@matelas.lu  
www.matelas.lu

### Stoll Maître Matelassier

Seit mehr als 60 Jahren ist Stoll Maître Matelassier der Schlaf-Spezialist und einziger Matratzenhersteller in Luxemburg. Das Geschäft ist komplett **zugänglich für Personen mit Mobilitätseinschränkung**.

\*\*\*\*\*

*Depuis plus de 60 ans, Stoll Maître Matelassier est le spécialiste du sommeil et seul fabricant de matelas au Grand-Duché. Le magasin est entièrement **accessible aux personnes à mobilité réduite**.*



# Müllertal Mullerthal



Das Müllertal wird oft die „Kleine Luxemburger Schweiz“ wegen der hügeligen Landschaft, die an die Schweiz erinnert, genannt. Echternach ist die Hauptstadt des Müllertals und gleichzeitig die älteste Stadt in Luxemburg. Zu den touristischen Highlights der Stadt gehören die Römische Villa Echternach, die Sankt Willibrord Basilika, der See sowie das Kulturzentrum Trifolion.

In dieser Broschüre liefern wir eine Reihe Auskünfte zur Barrierefreiheit der Region Müllertal, um den Gästen und Besuchern mit Einschränkungen eine angenehme Erschließung der Region zu ermöglichen. Mehr Informationen finden sie auf [www.welcome.lu](http://www.welcome.lu).

\*\*\*\*\*

*Le Mullerthal est souvent désigné comme la « Petite Suisse du Luxembourg » de par son paysage vallonné qui rappelle la Suisse. Echternach, capitale du Mullerthal, est aussi la plus ancienne ville du Luxembourg. Parmi les sites touristiques importants de la ville, citons la Villa Romaine, l'abbaye bénédictine de Saint Willibrord, le lac ou encore le centre culturel du Trifolion.*

*Dans cette brochure, nous fournissons un certain nombre d'informations sur l'accessibilité de la région du Mullerthal, afin de permettre aux clients et voyageurs à mobilité réduite une visite agréable de la région. Plus d'informations sont disponibles sur [www.welcome.lu](http://www.welcome.lu).*

## Ferienwohnungen / Logements de vacances



### Bungalowpark Hondsbierg

Der Bungalowpark Hondsbierg wurde für den rollstuhlgerechten **Bungalow N°1** und die zugänglichen **Sanitäranlagen** mit dem Label EureWelcome prämiert. Der **Zugang** zum Bungalow N°1 erfolgt über zwei Rampen (darunter eine mobile Rampe).

\*\*\*\*\*

*Le Bungalowpark Hondsbierg bénéficie du label EureWelcome pour le **bungalow n°1** et les **sanitaires** accessibles aux personnes en chaise roulante. **L'accès** au bungalow n°1 se fait par deux rampes, dont l'une est mobile.*

10, route de Beaufort  
L-6350 DILLINGEN  
Tél.: 83 63 49 / Fax : 86 96 51  
[info@hondsbierg.com](mailto:info@hondsbierg.com)  
[www.hondsbierg.com](http://www.hondsbierg.com)





## Appartement Frombuergerhof

Das Ferien-Appartement Frombuergerhof wurde für das **Appartement N°1** und die **Sanitäranlagen**, welche zugänglich für Personen mit einer Gehbehinderung sind, mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet. Die beiden verfügen über genügend Platz neben dem Bett. Das Badezimmer ist mit einer **ebenerdigen Dusche** ausgestattet.

\*\*\*\*\*

*L'appartement de vacances Frombuergerhof bénéficie du label EureWelcome pour l'**appartement n°1** et les **sanitaires** accessibles aux personnes éprouvant des difficultés à se déplacer. Les deux **chambres** à coucher disposent de suffisamment d'espace à côté des lits. Le sanitaire est équipé d'une **douche de plain-pied**.*

Frombuergerhof  
L-6572 OSWEILER  
Tél. : 72 84 01 / Fax : 72 76 20  
contact@frombuerg.lu  
www.frombuerg.lu



## Gîte Rural Krack

Die Land-Herberge der Familie Krack wurde für das Appartement N°1, welches barrierefrei für Personen mit Mobilitätseinschränkung ist, mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet. Der **Zugang** zur Küche, zum Wohnraum und zum Schlafzimmer ist barrierefrei. Die **Dusche** ist nicht ebenerdig.

\*\*\*\*\*

*Le Gîte Rural de la famille Krack bénéficie du label EureWelcome pour son appartement n°1 accessible aux personnes éprouvant des difficultés à se déplacer. L'**accès** est aisé vers la cuisine, la salle de séjour et la chambre à coucher. Les sanitaires sont équipés d'une **douche** avec rebord.*

2, Rue de Fromburg  
L-6572 OSWEILER  
Tél : 72 81 09  
Fax : 72 05 70  
georges.krack@education.lu

## Campings



## Camping Officiel Echternach

Der Campingplatz in der Zone 1 verfügt über eine rollstuhlgerechte **Sanitäranlage**.

\*\*\*\*\*

*Le Camping situé dans la zone 1 possède un **sanitaire** accessible en fauteuil roulant.*

17, route de Diekirch  
L-6430 ECHTERNACH  
Tél.: 72 02 72 / Fax : 26 72 08 47  
info@camping-echternach.lu  
www.echternach-tourist.lu







## Camping Auf Kengert

Auf dem Campingplatz gibt es ein **Restaurant**, ein **Geschäft** und **Sanitäranlagen**, welche barrierefrei für Rollstuhlfahrer(innen) sind. Der Zugang zum **Schwimmbad** ist ebenerdig.

\*\*\*\*\*

*Le camping dispose d'un **restaurant**, d'un **magasin** et de **sanitaires** accessibles aux personnes en fauteuil roulant. L'accès à la **piscine** du camping est de plain-pied.*

L-7633 LAROCLETTE /  
Medernach  
Tél.: 83 71 86 / Fax.: 87 83 23  
info@kengert.lu  
www.kengert.lu



## Camping Birkelt

Es gibt **Chalets**, welche zugänglich für Personen mit Mobilitätseinschränkungen sind. Die **Sanitäranlagen** verfügen über einen barrierefreien Bereich für Personen mit eingeschränkter Mobilität.

\*\*\*\*\*

*On peut louer des **chalets** accessibles aux personnes à mobilité réduite. Les **sanitaires** sont équipés d'un compartiment pour personnes à mobilité réduite.*

1, Um Birkelt  
L-7633 LAROCLETTE  
Tél : 87 90 40  
www.irisparc.de/camping-birkelt

## Freizeit & Kultur / Loisirs & Culture



## Trifolion – Centre Culturel, Touristique et de Congrès Echternach

Das **Auditorium** verfügt über komfortable, fest angebrachte Sitze im Hauptschiff und über mobile Sitze mit **freien Plätzen für Rollstuhlfahrer(innen)** in den seitlichen Sitzreihen. Im Gebäude gibt es einen weiteren, ebenerdigen Saal mit einer kreisförmigen Galerie mit rund 300 Plätzen. Schwerhörigen Personen werden **Kopfhörer** zur Verfügung gestellt. Im Gebäude befinden sich behindertengerechte **WCs**.

\*\*\*\*\*

*L'**auditorium** dispose, dans sa nef centrale, de sièges confortables fixes et, dans les galeries latérales, de sièges mobiles avec des **places libres pour fauteuils roulants**. Par ailleurs, la maison comprend une autre **salle de plain-pied** dotée d'une galerie circulaire d'environ 300 places. Des **écouteurs** sont mis à disposition des personnes malentendantes. Il y a des **WC** pour personnes handicapées.*

2, porte St. Willibrord  
L-6486 ECHTERNACH  
Tél.: 26 72 39-1  
Fax: 26 72 39-222  
info@trifolion.lu  
www.trifolion.lu





## Tourist Info Heringer Millen

Die renovierte Mühle „Heringer Millen“ im Ort Müllerthal wurde im Frühjahr 2009 eröffnet und hat sich bereits zum beliebten Ausflugsziel direkt am Mullerthal Trail entwickelt. Eine große Auswahl von regionalen Produkten steht hier zum Verkauf bereit. In der Heringer Millen können sich Besucher ausführlich über das touristische Angebot der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz informieren.

\*\*\*\*\*

1, rue des moulins  
L-6245 MULLERTHAL  
Tél.: 87 89 88  
Fax: 26 78 40 45  
touristcenter@mullerthal-  
millen.lu  
www.mullerthal-millen.lu

*Le moulin « Heringer Millen », complètement rénové, a été ouvert en 2009 dans le hameau du Mullerthal. Depuis, ce centre touristique s'est rapidement imposé comme étape incontournable du fameux Mullerthal Trail. Le visiteur y est chaleureusement accueilli par un personnel passionné des métiers anciens et surtout de la meunerie ; outre les renseignements touristiques et culturels sur toute la région, on y trouve un petit musée qui explique à merveille la formidable technique du moulin à eau.*

## WERBUNG / PUBLICITÉ



### Voyages Siedler-Thill & fils Sàrl

**Transportangebot für Personen mit Behinderung und eingeschränkter Mobilität**

Konzert-, Tages- u. Mehrtagesfahrten in Reisebussen von 8 bis 69 Plätzen - Katalog anfordern!  
Infos unter **Tel.: 56 50 99 / 26 56 59 32** oder **www.siedler-thill.lu**

## WERBUNG / PUBLICITÉ



**KERSTING**  
LUXEMBOURG  
Orthopédie & Reha-zentrum  
Sanitätshaus

209, rue des Romains  
L-8041 Bertrange  
Tel: 31 24 17  
Fax: 31 24 18  
info@kersting.lu

*Pour votre santé - Für Ihre Gesundheit*  
Orthopädie, Reha-zentrum und Sanitätshaus

**www.kersting.lu**

Orthopädietechnik	Sonderbau	Rehatechnik	Sanitätshaus
			
klassisch und innovativ	Einzelanfertigung nach Mass	standard bis exklusiv	Alltags- und Maßversorgung



# WELCOME

## Moselregion Région Moselle



Die Moselregion besitzt die schönsten Täler in Luxemburg. Das Gebiet ist insbesondere für seine Weinberge, seine romantischen Hotels und seine mittelalterlichen Städte bekannt. „D'Musel“, wie die Bewohner das Moseltal liebevoll nennen, ist auch Schauplatz traditioneller Veranstaltungen wie der Remicher Kavalkade oder dem Trauben- und Weinfest in Grevenmacher.

In dieser Broschüre liefern wir eine Reihe Auskünfte zur Barrierefreiheit der Moselregion, um den Gästen und Besuchern mit Einschränkungen eine angenehme Erschließung der Region zu ermöglichen. Mehr Informationen finden sie auf [www.welcome.lu](http://www.welcome.lu).

\*\*\*\*\*

*La région de la Moselle dispose les plus belles vallées du Luxembourg. La Moselle est particulièrement connue pour ses coteaux et vignobles pentus, ses caves à vins, ses hôtels de charme et ses villes médiévales. « D'Musel », comme ses habitants l'appellent affectueusement, est aussi une région de traditions, telles que la cavalcade de Remich ou la fête du raisin et du vin à Grevenmacher.*

*Dans cette brochure, nous fournissons un certain nombre d'informations sur l'accessibilité de la région de la Moselle, afin de permettre aux clients et voyageurs à mobilité réduite une visite agréable de la région. Plus d'informations sont disponibles sur [www.welcome.lu](http://www.welcome.lu).*

## Restaurants



### Restaurant Saint-Nicolas Lohengrin

Über den Nebeneingang ist der **Zugang** zum Restaurant barrierefrei für Rollstuhlfahrer(innen). Auf der „Esplanade“ gegenüber des Restaurants befinden sich **Behindertenparkplätze**.

\*\*\*\*\*

**L'accès** du restaurant est de plain-pied par l'entrée secondaire. Des places de **parking** réservées aux personnes handicapées sont situées en face du restaurant sur l'Esplanade.

31, Esplanade  
L-5533 REMICH-SUR-MOSELLE  
Tél.: 26 66 3 / Fax : 26 66 36 66  
[hotel@pt.lu](mailto:hotel@pt.lu)  
[www.saint-nicolas.lu](http://www.saint-nicolas.lu)





## Ms Princesse Marie-Astrid

Der Zugang zum schwimmenden Restaurant erfolgt über eine 15 cm hohe Stufe, es gibt jedoch mobile **Rampen**. Auf dem Schiff gibt es ein barrierefreies **WC**. Es gibt keine speziellen Hilfen für Personen mit einer Sehbehinderung, **Assistenzhunde** sind jedoch herzlich willkommen.

\*\*\*\*\*

*Le restaurant flottant est accessible par une marche de 15 cm mais des **rampes** amovibles sont disponibles. Une **toilette** adaptée est située à l'intérieur du bateau. Il n'y a pas d'aide spécifique pour les clients malvoyants ou aveugles mais les **chiens d'assistance** sont les bienvenus.*

10, route du Vin  
L-6794 GREVENMACHER  
Tél.: 75 82 75 / Fax: 75 86 66  
info@marie-astrid.lu  
www.entente-moselle.lu

## Freizeit & Kultur / Loisirs & Culture



## Caves Saint-Martin

Die Kellerei ist zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen). Der **Zugang** ist ebenerdig mit breiten Türen. Alle Bereiche im Innern der Kellerei sind ebenfalls ebenerdig erreichbar. Am Eingang befindet sich ein barrierefreies **WC**. In der Nähe des Eingangs steht den Besuchern ein **Behindertenparkplatz** zur Verfügung.

\*\*\*\*\*

*Les caves sont accessibles aux personnes en fauteuil roulant. **L'accès** se fait de plain-pied avec des portes larges. La circulation à l'intérieur des caves se fait également de plain-pied. Une **toilette** adaptée est située à l'entrée des caves. Près de l'entrée se trouve un **emplacement de parking** pour personnes handicapées.*

53, rue de Stadtbredimus  
L-5570 REMICH  
Tél.: 23 69 97 74  
Fax : 23 69 94 34  
info@cavesstmartin.lu  
www.cavesstmartin.lu

## WERBUNG / PUBLICITÉ



**STOLL Maître Matelassier**  
271, route d'Arlon; L-1150 Luxembourg  
(en face de la maternité)  
tél. : 44 88 60  
**www.matelas.lu**



Matelas – Matelas anti-escarres – Coussins – Draps housses – Produits antiallergiques – Lits de soins –  
Chambres complètes – Tables de nuits – Aide à la mobilité – Tables et chaises de conférence –  
Sommiers de soins intégrables dans lits existants – Coussins de soutien – Coussins pour chaises roulantes –  
Protèges matelas et protèges couettes





## Kulturhuef

Die Einrichtung ist barrierefrei für Rollstuhlfahrer(innen), alle Bereiche sind **ebenerdig** erreichbar. Das **Kino** „Cinémaacher“ ist ebenfalls gut zugänglich, sowie das **Café** im Erdgeschoss, welches über eine Rampe erreichbar ist. 2 **Fahrräder** ermöglichen den Zugang zu allen Etagen und den Besuchern stehen 2 behindertengerechte **WCs** zur Verfügung. Es gibt einen öffentlichen **Parkplatz** mit einem Behindertenparkplatz.

\*\*\*\*\*

54, route de Trêves  
L-6793 GREVENMACHER  
Tél.: 26 74 64-1  
Fax : 26 74 52-71  
mail@kulturhuef.lu  
www.kulturhuef.lu

*Le site est accessible aux personnes en fauteuil roulant. Le cheminement est de **plain-pied**. Le **cinéma** « Cinémaacher » est également accessible, ainsi que son **café** situé au rez-de-chaussée qui peut être accédé par une rampe. 2 **ascenseurs** permettent l'accès à tous les étages et 2 **WC** adaptés sont à disposition des visiteurs. Il y a un **parking** public qui comprend une place réservée pour personnes à mobilité réduite.*



## River Diva

Das 82 m lange Schiff „River Diva“ überzeugt durch innovative Technik, Luxus und Eleganz. Es bietet das perfekte Ambiente für Events und Veranstaltungen, die allen Anforderungen gerecht werden. Der **Zugang** zum Boot erfolgt über eine Rampe. Ein behindertengerechtes **WC** befindet sich auf Ebene 0.

\*\*\*\*\*

Quai d'embarquement  
« Navitours », Moselle  
L-5553 REMICH  
Tél.: 75 84 89 / Fax : 75 04 59  
info@navitours.lu  
www.navitours.lu

*Le bateau « River Diva » convainc par sa technique innovante, son luxe et son élégance sur 82 m de longueur. Il propose l'ambiance idéale pour des événements et des manifestations répondant à toutes les exigences. **L'accès** au bateau est assuré par une rampe. Un **WC** accessible est situé au niveau 0.*

## WERBUNG / PUBLICITÉ



22, rue de la Barrière • L-1215 Luxembourg • email: medirel@pt.lu • fax 45 16 30

tél. 44 01 69

- incontinence
- auto-sondages
- stomies
- trachéo / laryngectomie





## Roude Léiw

Das komfortable Kreuzfahrtschiff „Roude Léiw“ bietet Platz für die verschiedensten Anlässe. Ein **Treppenlift** ermöglicht den Zugang zum Bootsdeck. Das Schiff ist über eine **Rampe** zugänglich. Ein **behinderten-gerechtes WC** befindet sich auf der Ebene 0.

\*\*\*\*\*

*Le confortable navire de croisière « Roude Léiw » propose de la place pour les occasions les plus variées. Un **monte escalier** permet un accès au pont du bateau. L'**accès** au bateau est assuré par une **rampe**. Un **WC accessible** est situé au niveau 0.*

Quai d'embarquement  
« Navitours », Moselle  
L-5553 REMICH  
Tél.: 75 84 89 / Fax : 75 04 59  
info@navitours.lu  
www.navitours.lu

## Campings



## Campport Schwebsange

Der Camping und Hafen für Sportboote in Schwebsange hat jährlich vom 1.04 bis zum 31.10 geöffnet. Er befindet sich in der Nähe von Schengen. Auf dem Campingplatz gibt es ein Geschäft, ein Restaurant, sowie einen **behindertengerechten Waschraum**.

\*\*\*\*\*

*Le camping et port pour bateaux de plaisance de Schwebsange, situé près de Schengen, est annuellement ouvert du 1.04 jusqu'au 31.10. Le camping dispose d'un magasin, d'un restaurant et d'un **bloc sanitaire accessible**.*

1 am Hafen  
L-5447 SCHWEBSANGE  
Tél : 23 66 44 60  
Fax : 26 66 53 05  
info@camping-port.lu  
www.camping-port.lu

## WERBUNG / PUBLICITÉ



Maison fondée en 1870  
**Orthopédie technique s. à r. l.**  
**Ets. FELTEN Marco**  
11, rue Dieks / L-1417 Luxembourg  
Orthopédiste - Bandagiste - Grossiste

**Tel.: 49 49 27**

**Fax: 48 84 64**

E-Mail: info@otfelten.lu



## Zugverkehr / Transport par train

Was das nationale Schienenbahnnetz der CFL betrifft, sieht der Modernisierungsplan vor, **Rampen oder Aufzüge dort zu installieren**, wo es technisch machbar ist.

Der Bahnhof Luxemburg hat seiner Kundschaft mit Mobilitätseinschränkungen einen **Begleitedienst** zur Seite gestellt, der die Kunden persönlich begleitet und sich um ihr Gepäck kümmert.

Die Passagiere die Hilfe benötigen, müssen sich mindestens **1 Stunde vor der Abreise** anmelden, unter der Nummer: **4990-3737** oder per E-mail: **videosurveillance.zoc@cfl.lu**. Das ist nötig, da die Haltestellen der CFL nicht immer besetzt sind, und die Menschen mit einer Behinderung sonst möglicherweise keine Hilfe vor Ort bekommen.

Alle Informationen zur Barrierefreiheit der Luxemburger Bahnhöfe finden Sie auf unserer Internetseite: **www.welcome.lu**.

\*\*\*\*\*

*Pour ce qui est du réseau national CFL, le plan de modernisation des gares et arrêts prévoit l'installation de **rampes ou d'ascenseurs** partout où cela est techniquement réalisable.*

*La Gare de Luxembourg a mis à la disposition de sa clientèle un **service d'assistance** aux personnes à mobilité réduite qui se compose d'un service d'accompagnement et de porte bagage.*

*Les personnes nécessitant de l'assistance sont priées d'annoncer leur intention de voyager en train au minimum **1 heure à l'avance** au tél.: **4990-3737** ou par mail : **videosurveillance.zoc@cfl.lu**. Ceci est impératif, vu que les gares et arrêts ne sont pas toujours occupés par du personnel CFL et que les personnes à mobilité réduite risquent donc de ne pas trouver de l'assistance sur place.*

*Les informations sur l'accessibilité des gares et arrêts luxembourgeois sont référencées sur notre site internet **www.welcome.lu**.*

## **LINIE/LIGNE CFL Luxembourg – Ettelbruck – Troisvierges**

An den Haltestellen ist nicht immer Bahnpersonal anzutreffen. Für alle Rollstuhlfahrer(innen) empfiehlt es sich daher mindestens **12 Stunden im voraus** Kontakt mit der Helpline der CFL aufzunehmen.

Die Bahnhöfe Luxemburg, Mersch, Clerf, und Troisvierges sind für Rollstuhlfahrer zugänglich, aber nur der Bahnhof von Mersch verfügt über ein **barrierefreies WC**.

\*\*\*\*\*

*Les gares et arrêts ne sont pas toujours occupés par du personnel des chemins de fer luxembourgeois. Pour les visiteurs se déplaçant en fauteuil roulant, il est recommandé de contacter la helpline des CFL au moins **12 heures à l'avance**. Les gares de Luxembourg, Mersch, Clervaux et Troisvierges sont **accessibles en fauteuil roulant**. Seule la gare de Mersch dispose d'un **WC accessible**.*

## LINIE/LIGNE CFL Luxembourg – Wasserbillig – Trèves

Vor dem Bahnhof Wasserbillig befindet sich ein großer öffentlicher Parkplatz mit 80 Stellplätzen, davon 2 **Behindertenparkplätze**. Von diesen beiden Parkplätzen hat man **direkten Zugang zum Bahnsteig 1**. Um mit dem Rollstuhl von einem Bahnsteig zum nächsten zu kommen, müssen die Gleise mit Hilfe eines Bahnbediensteten überquert werden. Auf jedem Bahnsteig werden die Züge auf einer **digitalen Anzeige** angekündigt. Die Bahnsteige 2 und 3 sind durch eine Unterführung mit Treppen zu erreichen. Der Bahnhof verfügt über eine **mobile Rampe**.

\*\*\*\*\*

*Devant la gare de Wasserbillig se trouve un grand parking public de 80 places, dont 2 places sont réservées pour personnes handicapées. Ces 2 emplacements donnent un accès direct sur la voie 1. Pour passer en chaise roulante d'une voie à l'autre, il faut passer les rails en présence d'une personne responsable. Signalisation des trains sur écran sur chaque quai. Pour accéder par le souterrain sur les voies 2 et 3 il faut emprunter des marches. La gare dispose aussi d'une rampe mobile.*

## LINIE/LIGNE CFL Luxembourg – Dippach – Rodange UND/ET LINIE/LIGNE CFL Luxembourg – Esch/Alzette – Rodange

Die Haltestellen und Bahnhöfe von Noertzange, Schifflange, Belval-Universität, Belval-Lycée, Belval-Redange, Belvaux-Soleuvre, Oberkorn, Differdange, Niederkorn, Pétange, Lamadeleine, Bascharage-Sanem, Schouweiler, Dippach-Reckange, Leudelange und Luxembourg-Stadt sind **barrierefrei für Rollstuhlfahrer(innen)**. Aber nur an den Bahnhöfen Belval-Universität, Pétange, Esch/Alzette und Luxembourg-Stadt ist **Bahnpersonal** anwesend. Passagiere, die Hilfe benötigen, müssen sich mindestens **1 Stunde vor Abreise** bei der Helpline der CFL anmelden.

\*\*\*\*\*

*Les arrêts et gares de Noertzange, Schifflange, Belval-Université, Belval-Lycée, Belval-Redange, Belvaux-Soleuvre, Oberkorn, Differdange, Niederkorn, Pétange, Lamadeleine, Bascharage-Sanem, Schouweiler, Dippach-Reckange, Leudelange et Luxembourg-ville sont accessibles aux personnes en fauteuil roulant. Seulement les gares de Belval-Université, de Pétange, de Esch/Alzette et de Luxembourg-ville sont occupées par du personnel CFL. Pour avoir une assistance sur les arrêts et gares, il est recommandé de prendre contact avec la helpline des CFL au moins 1 heure à l'avance.*

## Busverkehr / Transport par bus

Die Invalidenkarten A, B und C werden als Fahrschein anerkannt - jedoch nur innerhalb des luxemburgischen Territoriums. Die Invalidenkarte ist gültig für die Busse AVL, TICE, RGTR, und CFL.

### AVL

Die Busse der Stadt Luxemburg setzen sich zusammen aus 46 Gelenkbussen, 92 normalen Bussen, und 12 Minibussen, die über eine Rampe für Rollstuhlfahrer(innen) verfügen. Mehrere Busse verfügen außerdem über Sprachansagen, die die Haltestellen ansagen.

### TICE

21 der Busse haben einen Bereich für Menschen mit einer Mobilitätseinschränkung. 56 Busse werden der EU-Direktive 2001/85 gerecht.

Mehr Informationen gibt es bei der Mobilitätszentrale (Tel.: 2465 2465 / [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)).





Les cartes d'invalidité des catégories A, B et C sont reconnues comme titres de transport gratuit - mais exclusivement sur le territoire du Luxembourg. La carte d'invalidité est valable pour les bus AVL, TICE, RGTR et CFL.

## AVL

Les Autobus de la Ville de Luxembourg (AVL) disposent de 46 autobus articulés, 92 autobus standard et 12 mini- et midibus équipés pour transporter des personnes à mobilité réduite. Nombreux bus du réseau AVL sont équipés d'une annonce vocale.

## TICE

Les TICE possèdent 21 autobus équipés d'un espace pour personnes handicapées. En plus, ils disposent de 56 bus qui correspondent à la directive EU 2001/85.

Plus d'informations sont disponibles auprès de la Mobilitészentral (Tél. : 2465 2465 / [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)).

## Spezialtransport / Transport spécialisé



### Pick-up « A Robbescheier »

Auf Anfrage werden Sie von einem Abholdienst (2€/Fahrt\*2011) auf dem Bahnhof von Drauffelt abgeholt. Zudem können Sie auf von einer Pferdekutsche (60€/Fahrt, max. 12 Personen) abgeholt werden. Vergessen Sie nicht im Voraus zu reservieren unter der Nummer: **92 17 45 -1**.

\*\*\*\*\*

Sur simple demande, un service Pick-up (2€/trajet\*2011) vient vous chercher à la gare de Drauffelt – soit en mini-bus, soit, pour les aventuriers, en calèche (maximum 12 personnes, 60€/course). N'oubliez pas de réserver à l'avance au tél. : **92 17 45-1**.

## WERBUNG / PUBLICITÉ

**Ihre Treppe leicht hinauf und hinunter!**

Entdecken Sie den Treppenlift von **THYSSENKRUPP Ascenseurs**

Ob kostenloses Preisangebot für Treppenlifte oder Beratung.  
Rufen Sie uns einfach an: 40.08.96

**ThyssenKrupp**

THYSSENKRUPP ASCENSEURS S.à r.l.  
22, Rue Edmond Reuter  
L-5326 Contem  
Tél: 40.08.96  
E-mail: [luxembourg@thyssenkrupp.com](mailto:luxembourg@thyssenkrupp.com)



# TOURISMUS FÜR ALLE IN LUXEMBURG

## TOURISME POUR TOUS AU LUXEMBOURG

Ein Leitfaden für Fachleute der Tourismusbranche | Un guide pour les professionnels du tourisme

Download / Téléchargement: [https://www.gouvernement.lu/5419177/Broschuere\\_barrierearm\\_01072015.pdf](https://www.gouvernement.lu/5419177/Broschuere_barrierearm_01072015.pdf)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie







## Se concentrer sur le plus important.

**Systèmes d'aide à la motricité et sièges adaptables – désormais disponibles départ usine.**

Profitez de la sensation unique Mercedes-Benz. Que vous ayez besoin d'une adaptation des pédales ou d'aide au pilotage et de systèmes de commandes manuelles, Mercedes-Benz a la bonne solution pour vous. « Easy Speed » est l'une des commandes manuelles les plus fines.

En pratique, vous disposez de plus d'espace pour les jambes et d'une plus grande latitude de réglage en approche pour le siège conducteur. Veuillez contacter l'un de nos conseillers de vente spécialisés qui sera heureux de vous guider sur votre chemin vers plus de mobilité.

Plus d'informations disponibles sur : [www.mercedes-benz.lu/aidealamotricite](http://www.mercedes-benz.lu/aidealamotricite)

**Mercedes-Benz**

The best or nothing.



**Contactez-nous :**  
au 40 80 1-656

**Mercedes-Benz Esch**  
190, route de Belvaux  
L-4026 Esch/Alzette

**Garage Jean Wagner**  
17, rue de l'Industrie  
L-9250 Diekirch

**Mercedes-Benz Centre**  
45, rue de Bouillon  
L-1248 Luxembourg





pour tous

für alle

voor allen

# Impressum

## Druck / impression:

Imprimerie Centrale  
15, rue du Commerce  
L-1351 Luxembourg  
[www.ic.lu](http://www.ic.lu)

## Redaktion / rédaction:

Nathalie Gaudron  
Info-Handicap

Artikel oder Anzeigen  
können per Post, Fax oder  
E-mail eingereicht werden:

*Des annonces ou articles  
peuvent être soumis par  
courrier, fax ou e-mail:*

### Info-Handicap

65, Avenue de la Gare  
L-1611 Luxembourg  
Tél.: 366 466-1  
Fax: 360 885

[www.info-handicap.lu](http://www.info-handicap.lu)  
[info@iha.lu](mailto:info@iha.lu)

## 10 Ausgaben im Jahr

Sie erhalten das Bulletin auf Anfrage und kostenlos, jedoch können Sie die Veröffentlichung mit einem freiwilligen Jahresabonnement von 15 € unterstützen : IBAN LU80 1111 1125 1794 0000 (BIC: CCPLLULL).

Die eingereichten Texte werden unter der Verantwortung der jeweiligen Autoren veröffentlicht und geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

## 10 éditions par an

*L'envoi du bulletin est gratuit, mais vous pouvez en soutenir la publication grâce à un abonnement annuel volontaire de 15 € :*

*IBAN LU80 1111 1125 1794 0000 (BIC: CCPLLULL).*

*Les textes transmis sont publiés sous la responsabilité des auteurs respectifs et ne reflètent pas nécessairement l'opinion de la rédaction.*

## Die nächste Ausgabe erscheint am : 15.07.

Redaktionsschluss für die nächsten Bulletins:  
1.07 / 5.08 / 9.09

## La prochaine édition paraîtra le : 15.07.

Fin de rédaction pour les prochains Bulletins:  
1.07 / 5.08 / 9.09

Sie können das Bulletin auf unserer Internetseite [www.info-handicap.lu](http://www.info-handicap.lu) (Rubrik: „documents“) als **PDF-Dokument** herunterladen. Eine **gratis Audioversion** des Bulletins erhalten Sie bei der „Blannevereinigung“ - Tel.: 32 90 31 262.

*Vous pouvez télécharger une version PDF du bulletin sur notre site [www.info-handicap.lu](http://www.info-handicap.lu) (rubrique „documents“). Une version **audio gratuite** est disponible auprès de la „Blannevereinigung“ - Tél.: 32 90 31 262.*

PERIODIQUE

**Post**  
LUXEMBOURG

Envois non distribuables à retourner à:  
L-3290 BETTEMBOURG

**PORT PAYÉ**  
**PS/232**



PEFC-Certifié  
Ce produit est issu de  
forêts gérées  
durablement et de  
sources contrôlées.  
PEFC22-31-0918 [www.pefc.org](http://www.pefc.org)



**PRINTED IN  
LUXEMBOURG**